

Vol. XXXVII September 5, 2008

本期舢舨中文



華埠中秋聯歡節盛大舉行~見第二版



昆市中秋聯誼會萬人同歡~見第四版



民主黨參議候選人 Sonia Chang-Díaz 與
Dianne Wilkerson 專訪 ~見第八版



Candidates Dianne Wilkerson (left) and Sonia Chang-Díaz (right) at the AACA Community Forum on September 3.

Meet the Candidates

Democratic contenders for the 2nd Suffolk State Senate District Wilkerson and Chang-Díaz talk about the issues at AACA Community Forum

By Christopher Rogacz
Additional Reporting by Cody Yiu

The seat in the state Senate for the Second Suffolk District is up for grabs this year as incumbent Dianne Wilkerson and challenger Sonia Chang-Díaz vie for the Democratic Party's nomination. The winner of that contest will face Socialist opponent William Leonard. "The fight to win legalization for all undocumented immigrants is life-and-death question for the entire labor movement," Leonard said in a press release. "Employers bring in immigrant workers to try to push down wages and conditions for all workers. They want a layer of the working class permanently vulnerable to deportation, who will keep their heads down in the face of abuse and who, the bosses hope, will be too afraid to join union struggles."

On September 3, the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan, hosted Wilkerson and Chang-Díaz in

a Community Forum to answer question relevant to the Chinatown community. Half of the questions had been pre-selected, with the other half coming from the audience. Discussion ranged from the issue of fully transliterated ballots, which both candidates support, to affordable housing, which both see as very important, though Wilkerson ultimately would like to see less need for as economic opportunities are increased.

Wilkerson traces her roots to the South, where her family experienced racial persecution and decided to move to the North. She received her bachelor's degree from American International College in Massachusetts and earned her Juris Doctor from Boston College as a single mother.

In an interview with the Sampan, Wilkerson shares her views on public policy concerning Chinatown and the Massa-

chusetts immigrant community at large.

Sonia Chang-Díaz, 30, has a peculiar last name, which is half-Chinese and half-Spanish. Chang-Díaz's Chinese heritage traces back to her great grandfather, Chen Wen Ting, who lived in Guandong at the turn of the 20th century. Chen participated in the Chinese revolution led by Dr. Sun Yat-sen, which ended the Qing Dynasty and founded the Republic of China. Chen later fled China for Hawaii to avoid political persecution but found himself in Costa Rica instead. Chang-Díaz's father, Franklin Chang-Díaz's immigrated to the United States from Costa Rica and later became the first Latino astronaut in the U.S.

Growing up in Newton, Massachusetts, Chang-Díaz attended public schools and later received her bachelor's degree in

CONTINUED PAGE 3

*In this
issue's
English
Section:*

Cody Yiu interviews Democratic candidates Dianne Wilkerson and Sonia Chang-Díaz who are running for the Second Suffolk District state Senate seat. **Page 3**

Youth writer **Amy Zhao** talks about community building. **Page 4.**

Financial writer **Michael Tow** discusses what happens when you save for retirement and suddenly the cost of living skyrockets... and what steps you can take to miti-

gate the effects. **Page 5.**

Jeff Hashim: take advantage of all the health benefits of the warm weather while it lasts. **Page 5.**

Workers' rights cases are discussed by **Amee Chew.** Updates on several current cases affecting members of the community. **Page 6.**

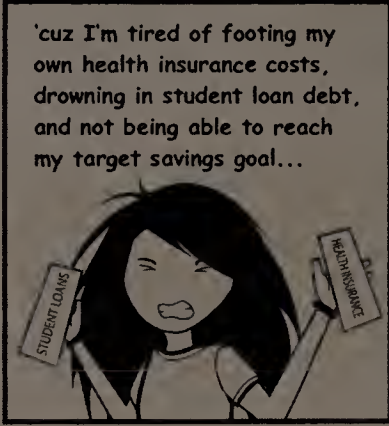
September Visa Bulletin from the USCIS. **Page 8.**

ah-Lin!

by Lillian Chan



9-4-08



www.lillianchan.com/ahlin

Immigrant Rights Survey

AARW, Chinese Progressive Association and Viet-AID are assisting the Institute for Asian American Studies at UMass Boston in designing and conducting a survey to assess Asian American attitudes towards immigration, in particular undocumented immigration. Survey results will help community organizations in their efforts to educate and mobilize their constituencies around immigrant rights and immigration policies. Survey will be conducted in Brookline, Cambridge, Chinatown, Dorchester and Quincy in the fall. We need people, particularly those who are bilingual in Chinese or Vietnamese, to conduct the survey. A stipend will be paid. Surveys may be conducted by telephone and/or face-to-face and will take place over 5-7 days. Some training is involved. If you are willing

to volunteer, your stipend can be donated to the AARW or any of the other groups. If interested, email AARW at info@aarw.org with "Immigrant Survey" in the subject line or call the AARW office at (617) 426-5313 and leave your name, phone number and email address.

Economic Development Focus Group

The Massachusetts Asian American Commission is holding a focus group session on the topic of Economic Development Issues and Concerns of Asian American Business owners in Chinatown. The session is scheduled for September 17th, from 8:00 AM to 9:30 AM, and will be held at the Oak Street Community Room.

Food and Fuel Summit: Tips to save money this winter

The Food and Fuel Summit will be held Saturday,

September 27th at Madison Park High School in Roxbury. The Summit will feature demonstrations by professionals on winterizing your home and tips on how to make the most out of your grocery budget. Utility partners and community based organizations will be on hand to assist residents in accessing fuel aid and energy efficiency programming. In Boston last year, more than 17,000 families received fuel assistance and the need is expected to rise this year. The Mayor is working with the federal government to expand the Low Income Home Energy Assistance Program.

State Primary, September 16

Massachusetts will hold its state primaries on Tuesday, September 16. The registration deadline for this election has passed. In the Second Suffolk Senate district, of which Chinatown

is a part, Democratic incumbent Dianne Wilkerson faces a challenge by Democrat Sonia Chang-Diaz for their party's nomination in the general election.

Register to Vote!

The deadline for registering to vote in the general election on November 4 is Wednesday, October 22. You may register to vote: in person or by mail, by completing a mail-in registration form and delivering it to your city or town election office; at any local election office in any city or town in the state and at any registration event you encounter anywhere in Massachusetts; or when applying for or renewing your driver's license at the Registry of Motor Vehicles or when applying for service at a designated voter registration agency.

SAMPAN

A Publication of the AACA

www.sampan.org

87 TYLER STREET, BOSTON, MA 02111; (617) 426-9492
Fax: (617) 482-2316

English Section:

Editor, reporter, and layout: Christopher Rogacz
EnglishEditor@sampan.org

Contributors: Lillian Chan (comic); Michael Tow (Financial writer); Jeff Hashim (Health writer); Cody Yiu (writer); Amee Chew (writer); Amy Zhao (youth writer)

Chinese Section:

Editor, reporter, and layout: Cody Yiu
ChineseEditor@sampan.org

Translation: Gong Quan Chen, Anna Tse

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer:
Yu-Ting Liu

ads@sampan.org
Assistant and Web Administrator: Kurt Chou

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, *Sampan* is published by the Asian American Civic Association. *Sampan* is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Yu-Ting Liu, Ext. 206./Advertising: \$12 per column inch; \$170 per quarter page; \$300 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

Sampan is printed by Graphic Developments.

BRA

The Boston Redevelopment Authority will hold a public meeting regarding

Parcel 24 Redevelopment
September 9th, 6:30-8PM
Doubletree Hotel

Cherry Blossom Room, 821 Washington Street, Boston

Project Proponent: Parcel 24, LLC, a joint venture of Asian Community Development Corporation and New Boston Development Partners

Project Description: Parcel 24 involves the construction of 435,800 SF, including 325 residential units, 5,500 SF of commercial/ retail space, 6,000 SF community space and 165 parking spaces on an 58,000 SF vacant lot bounded by Hudson Street to the east, Kneeland Street to the north, and Albany Street to the west in Chinatown.

The Proponent is also requesting a Planned Development Area ("PDA") designation for the site. The PDA Development Plan was submitted to the BRA on August 26, 2008.

Comment Period for the DPIR ends: September 23, 2008

Comment Period for the PDA ends: October 10, 2008

MAIL: Tai Y. Lim, Boston Redevelopment Authority
One City Hall Square, 9th Fl, Boston, MA 02201
FAX: 617.742.7783
PHONE: 617.918.4244
EMAIL: Tai.Lim.BRA@cityofboston.gov

Cantonese translation will be provided. Copies of the Draft Project Impact Report and the PDA Development Plan may be reviewed at the BRA, Boston City Hall, 9th floor, Monday - Friday, 9AM - 5PM.

Harry Collings
Executive Director/Secretary

Boston
Redevelopment
Authority



City Hall 9th Floor
City Hall Square
Boston MA 02201
617.722.4300



THE VILLAGE AT
TAYLORPOND

LUXURY APARTMENT HOMES
NOW TAKING APPLICATIONS FOR AFFORDABLE HOUSING

- ◆ 1&2 Bedroom Apartment Homes ◆ Brand-New Community
- ◆ Granite Countertops ◆ Stainless-steel appliances ◆ Ceramic tile baths
- ◆ Cherry cabinets in kitchen & baths ◆ Washers & dryer in apartment home
- ◆ Large outdoor pool & spa ◆ Fitness & Wellness Center ◆ Media Theater
- ◆ Great Room & fireplace ◆ Private Conference Room ◆ Wood nature trail

One bedrooms - \$1025.00/per month

Two bedrooms - \$1120.00/per month

70% of the affordable units will be local preference.

Strict household income requirements defined in our information brochure must be met by each household to qualify, a household's housing expense shall not generally exceed 30% of its gross monthly income and must not exceed below guidelines.

Household Size	Maximum Eligible Income
1 Person	\$46,300
2 Persons	\$52,950
3 Persons	\$59,550
4 Persons	\$66,150

To receive additional information on the lottery application process, required documentation and eligibility requirements, please contact the management office at:

(781) 280-2900

Or visit us at: 59 Middlesex Turnpike, Bedford, MA 01730

Applications must be postmarked no later than October 19, 2008, or hand delivered no later than 5PM to onsite office.

INFORMATION SESSION TO BE HELD:
Monday, September 15, 2008
7:00 P.M. at The Bedford Library
7 Mudge Way, Bedford, MA 01730



FROM PAGE 1

the University of Virginia. She was a public school teacher in social studies and history.

This has been an exciting, and many say, historic electoral season, with the coming end of President Bush's time in office, and a hotly-contested presidential race between Democrat Barack Obama and Republican John McCain, energizing voters from across the political spectrum.

The salient themes of this year's campaigning: Experience and Change. Calls for change in Washington are nothing new in politics, but Senator Obama message of changing everything about Washington is a rare message, and one that is deeply dependant on context, as with President Reagan's "It's morning in America" and Franklin Roosevelt's New Deal. In the Democratic primary, Hillary Clinton ran on her experience.

Those same themes, Change versus Experience, seemed to govern the

campaign postures that Wilkerson and Chang-Diaz have taken.

Wilkerson closed her argument for her candidacy by saying she has been fighting for her constituents and has seen results, and that "nobody does it better." Chang-Diaz, who challenged Wilkerson in 2006 but lost, ended saying "There are serious challenges." Continuing, "Change is possible on all of these issues."

Wilkerson has faced her share of political criticism in the past, often stemming from her personal finances. Her troubles have not, so far, kept her out of elected office. Chang-Diaz would like to offer voters the chance to have many of the same progressive views that Wilkerson holds, only without the baggage.

The primary will be held on Tuesday, September 16. The deadline to register has passed. The general election is Tuesday, November 4, and the registration deadline is October 22.

PAINTER'S POSITION QUINCY HOUSING AUTHORITY

The Quincy Housing Authority has an employment opportunity for a Journeyman-Level Painter. Candidates must have a thorough knowledge of painting and surface preparation; skill in using brushes, rollers or spray paint with airless painting equipment; ability to work from scaffolding or ladders; and skill in mixing of paint, stains and tinting. Work involves the preparation of surfaces by scraping, brushing, washing and patching. Candidates must have appropriate references, a valid Massachusetts driver's license, and capable of reading and writing work-related assignments. All candidates are subject to a CORI and driving record check. Salary is \$24.61 per hour based on a forty-hour workweek. Excellent benefits. Completed Quincy Housing Authority Employment Applications may be submitted to Kathleen Healy, Administrative Assistant, Quincy Housing Authority, 80 Clay Street, Quincy, MA 02170, until 4:00 p.m. on September 15, 2008.

**AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER
IGUALDAD DE OPORTUNIDAD DE VIVIENDA
DOES NOT DISCRIMINATE AGAINST PERSONS WITH DISABILITIES**

Civil Engineer

Entry level person with strong analytical/problem solving skills, willing to work as a team member and capable of being trained on engineering software. BSCE is required and EIT a plus. Experience with Autocad, Excel, Word and Powerpoint helpful. Please send resume to:

**Parsons Brinckerhoff
75 Arlington Street, 9th Floor
Boston, MA 02116
E/O/E/M/F/H/V**

www.qcc.edu

Quinsigamond Community College

Quinsigamond Community College is actively recruiting for two individuals to serve our 12,000 credit and non-credit students. The following positions are available:

- **Database Administrator (Full Time)**
The Administrator will develop and monitor the architecture and operations to help achieve a state-of-the-art environment that meets current and future business objectives.
- **Career Placement Representative (Part Time)**
The placement representative will assist students with job search skills and job placement activities.

Visit the Quinsigamond website at www.qcc.edu for a complete job description, qualifications and application procedures. All applicants must apply online for these positions. QCC is an equal opportunity affirmative action college supporting diversity and a member of the Colleges of the Worcester Consortium.

www.qcc.edu

On the Issues

By Cody Yiu

Sonia Chang-Diaz



Sampan: Could you tell us about where you grew up and where you received your education?
Chang-Diaz: I grew up in Newton, Massachusetts with my sister and mother while my mother was working toward her master's degree in social work. She has since dedicated her career to helping those most forgotten in our society—from adults with mental illness, to foster children in need of loving families, to at-risk toddlers and infants in Dorchester. My father, an immigrant to this

county from Costa Rica, served the United States for about 20 years as an astronaut and scientist with NASA. My parents were integral parts of my education—setting a strong example for my sister and me of the importance of service to community.

Sampan: What is your view of the big developments that are being proposed in Chinatown?

Chang-Diaz: The approach that I'll always take when it comes to development in the neighborhood is "How do we best benefit the residents?" and "How do we preserve the unique character of Chinatown for future generations?" Winning on both of these questions requires a lot of balancing: we need to set strong standards for affordable housing so that we can keep Chinatown's families here, and green space inclusion so we can keep the neighborhood healthy and livable. But we also need to recognize that it takes some density and commercial development in order to finance affordable housing and green space. My approach will be to get into the details and find out how we can strike the most advantageous balance for the community. Additionally, I'll see it as part of my job as State Senator to be a fighter for answers and transparency for Chinatown residents, throughout the decision-making processes on development.

Sampan: What do you think about the problem of there not being enough affordable housing in the area?

Chang-Diaz: The state government plays a vital role in making affordable housing production possible for private developers and in funding first-time and low-income home ownership programs—through the Affordable Housing Trust and Housing Stabilization Funds. I support the Governor's Housing Bond bill but also believe we must address the state's on-going revenue problems in order to invest adequately in these housing funds. This will involve closing remaining corporate loopholes, without giving away the benefits of such savings by granting further corporate tax cuts; ensuring that no public monies are spent on private development that does not involve verifiable public benefit; and speaking out strongly against current attempts to rollback the income tax.

Sampan: What do you feel about Chinatown residents' fears of gentrification?

Chang-Diaz: These fears are well founded because Chinatown has such proximity to prime downtown locations. It will be priority for me to preserve the character and accessibility of neighborhoods and make sure that the development we're doing benefits those in the neighborhood, rather than displacing them. As a State Senator, I would want to look at creative ideas like varying the inclusionary zoning laws to recognize & harness the different market forces that exist in different neighborhoods. For example, space in downtown can command a higher price than in outer city neighborhoods. As a result, it gives the community greater leverage in getting increased affordable housing commitments. In addition, I would be guided by the principle that we should always take the opportunities we can and that are sensible to take to hold the line against gentrification.

Sampan: What is your view on undocumented immigrants in Massachusetts?

Chang-Diaz: As a State Senator I would work to protect access to state-based education and health related services without regard to documentation status; effectively delivering the message that such policy is both fair and humane AND good economics for the Commonwealth. In addition, I would oppose all attempts to criminalize immigrants. We have seen the impact of the New Bedford raid—separating families, mothers from children. We have also seen the impact on the entire immigrant community when indiscriminant raids like those undertaken in Nassau County earlier this year unfairly target legal immigrants. Further, I would oppose all hate-mongering and will speak out against those who use radio and other media to spread disrespect and abuse. Finally, I would work with the community and our Congressional delegation to press for a coherent policy at the federal level rather than accept the status quo and pursue ineffective policy at the State level.

Dianne Wilkerson



Sampan: Could you tell us about where you grew up and where you received your education?
Wilkerson: I was born in Pine Bluff, Arkansas in my grandmother's shotgun shack, because the local hospital did not allow black women entry to deliver children. To escape the racial harassment from the Ku Klux Klan prominent in the South at the time, my family moved to Springfield, Massachusetts, grew up in Springfield attending elementary, junior high,

the High School of Commerce and the American International College, graduating with a B.S. in Public Administration. I came to Boston 30 years ago this week to attend Boston College Law School and earned my J.D. in 1981. I served as the first African American female to clerk in the Massachusetts Appeals Court and then went on to become the first African American female to serve as Deputy Counsel to the Massachusetts Supreme Judicial Court. In 1985 I was recruited by former Gov. Michael Dukakis to serve as his Assistant Legal Counsel. The only way I was able to achieve what I have is through education. I came to Boston to attend law school as a single mom knowing full well that taking advantage of Massachusetts' incredible academic institutions was a critical component to my future and my success. I went on to become the first African American female to obtain a partnership in a major law firm in Boston and then in 1992 was elected the first African American female elected to the Massachusetts State Senate.

Sampan: What is your view of the big developments that are being proposed in Chinatown?

Wilkerson: I think that we have to be vigilant to make sure that the big development doesn't come at the expense of the fragile cultural network and safety net that so many Chinatown residents, particularly seniors, rely on. One of those big developments, Parcel 24, has the potential to be a positive for the Chinatown community. I have been an long-time enthusiastic supporter of the proposed mixed-income, mixed-use development on Parcel 24 that will provide much needed housing while restoring the fabric of the neighborhood that existed 40 years ago. The proposed development by Parcel 24 Limited Liability Corporation ("LLC") will transform what is now a vacant lot back into a vibrant, residential block of Chinatown and provide a new connection to and from the South Station Connector and Chinatown Gateway parcels. In addition to stabilizing the residential base in Chinatown with an exceptional amount of affordable and market-rate homeownership units, the proposed project will benefit local businesses with additional customers, and extend the Kneeland Street commercial corridor.

Sampan: What do you think about the problem of there not being enough affordable housing in the area?

Wilkerson: I have been in favor of local initiatives to keep housing affordable and available to families long before coming to the State Senate. However, I think we must also focus energy and attention to providing the kind of resources, training and support that helps build people up so there is less reliance on the need for affordable housing. That is something we have not done a very good job of in Massachusetts. I have for several years been the chief sponsor of a number of bills aimed at protecting and expanding affordable housing. The Senate passed the bill just this year on Expiring use to provide protection for families living in multi-family housing.

Sampan: What do you feel about Chinatown residents' fears of gentrification?

Wilkerson: I understand the fear, and I think that it is legitimate. I think the potential result of gentrification has more dire consequences for Chinatown than any other community. The social and economic environment that exists in Chinatown is one built on pooling resources and support for the elderly residents by younger residents who assist every day in translating and managing day to day life. If the community is dispersed it becomes difficult if not impossible for them to survive.

Sampan: What are your views on undocumented immigrants?

Wilkerson: I do not support policies that criminalize undocumented immigrants. Once undocumented workers/immigrants are here, the vast majority live by the rules of this country. If it were not for the fact that our laws require social security numbers for employment tax purposes, chances are that most undocumented immigrants would go unnoticed or seen as violating any laws. Furthermore the policy of not allowing undocumented immigrants to possess a driver's license is not only mean spirited it also does not make sense. I understand that the legitimate concerns about protecting our borders and fighting against terrorist attacks must be addressed. However, I don't think the way to do so is to criminalize all undocumented.

EARN 6 FIGURE INCOME
Travel & have fun.
Work at home.
www.paycationexperts.com
www.mmhurleytravel.biz
781-334-9889
Bilingual preferred, but not required.

**submit articles to the
sampan.**
617.426.9492x207
englisheditor@sampan.
org

Building an ideal community

By Amy Zhao

What's your ideal community? Some people say no violence, others say affordable housing. As a Chinatown resident I would say Chinatown is a great community to live in but it's not everyone's ideal place to live. Chinatown has several issues that can be worked on and can be turned into everyone's ideal community.

Some of the issues include luxury developments on the rise, environmental issues, decreasing space in Chinatown, need of library and etc. All of these can be resolved with the help of politicians and if everyone in the community come together.

One of the major issues is that there's a limited amount of space in Chinatown. Chinatown residents want these things: affordable housing, a library, a park, and jobs.

There are very less land available to build these things that Chinatown residents want.

New England Medical Center takes up one third of Chinatown's land. Also with luxury developments on the rise, Chinatown land becomes more expensive to build on. Some of the land in Chinatown available to build on is Parcel 24 which is near the highway, Parcel 12 which is a parking lot and the area near the gateway.

Parcel 24 which is near the highway would be perfect for affordable housing but with the highway right next to it. It would produce a lot of air pollution to the residents that would live there. That brings up another issue of Chinatown, pollution from cars and the highway.

If everyone in the community come together

and work together. We can solve any type of issue, whether it is pollution or building a library. We just need people to speak up for their community. The residents know what they want and need. Together we can make Chinatown a better place to live.



Amy Zhao, above, is a student at the Boston Latin School

"Miracle Baby of Vietnam" Meets His Boston Fans

By Cody Yiu

Two weeks ago, Thien Nhan, or better known as the "Miracle Baby of Vietnam," arrived at Dartmouth-Hitch Medical Center in New Hampshire for medical treatment. During his trip to New England, he also made two stops in Boston, where he was greeted by his overseas fans.

At first glance, Thien Nhan appears to be another happy-go-lucky toddler running on adrenaline. At second glance, one cannot help but notice Thien Nhan's missing right leg. Abandoned at a birth in the woods, Thien Nhan was found three days later. His body was covered in blood and swarmed with ants. During the first 72 hours of his life, Thien Nhan was also mauled by an animal, probably a dog, which left his right leg, penis and testicles badly injured.

But Thien Nhan survived all these. And his story made him an overnight celebrity in Vietnam. When his story caught media attention, letters, personal visits and donations flooded in from all over the nation. After the local police had located his birth mother, a 17-year-old woman, Thien Nhan was returned to his birth family.

Tran Mai Anh, an editor for Vietnam Airlines inflight magazine, who could not get Thien Nhan off her mind.

"I could not stop thinking about him. I wondered how he was doing. Finally, I told my husband that we should pay him a visit," Tran said in a meeting with the Boston press last weekend.

In late 2007, Tran and her husband, Phung Quang Nghinh, a journalist for the Radio Voice of Vietnam, set out on a journey from Hanoi to Quang Nam to search for this little baby who had stolen their hearts. When Thien Nhan was found, for the second time, his condition was just as heartrending as the first time around.

"He was left alone in the house. The floor he was crawling on was extremely dirty. It was a chilly day, the temperature only about 20 degrees Celsius, and yet he was merely wearing a thin layer of clothing and a pair of shorts," Tran said.

Soon after that visit, Mah Anh and Quang Nghinh decided they wanted to adopt Thien Nhan, a gesture that was almost unheard of among the Vietnamese. Thien Nhan's biological grandmother was very eager to give the baby away to the couple, but in order to make the adoption legal, they needed the signature of the birth mother, who was nowhere to be found. Despite all the twists and turns, Thien Nhan finally went home to his two adoptive parents and two elder brothers; his adoption was finalized this March.

Finding himself in an unfamiliar world, Thien Nhan's (meaning "good person" in Vietnamese, a name given by visiting monks) survival instincts kicked in: he would carefully smell every food before venturing to put it in his mouth.

"He was also very good at peeling bananas. For a one-year-old, it was an impressive skill. The area where he was born produces bananas. Since he was left alone most of time, he might have learned to feed himself bananas to survive," Tran said.

During his first few weeks with his adoptive family, Thien Nhan hid in the

corner and interacted only with his two adoptive brothers, aged 3 and 8. Toys and cartoons, while would appeal to other children of his age, had no effect on Thien Nhan. He stared blankly as if those visual stimulants were invisible to him.

Thien Nhan's medical condition was also worrisome. His adoptive parents were lost trying to find the right medical treatment for their son; unbeknownst to the couple, help was already on the way. Greig Craft, a long-term American businessman in Hanoi contacted Joseph Rosen, a plastic surgeon at Dartmouth-Hitch Medical Center who travels to Vietnam every year to operate on children with cleft palate. Rosen quickly agreed to treat Thien Nhan, whose injured penis made his urination difficult.

Through public and private fundraising efforts, Craft and several non-profit organizations, such as Kids Without Borders, raised \$50,000 for Thien Nhan's trip to the U.S.

"On our way to New Hampshire, we had lunch at a Vietnamese restaurant in Boston. The owners immediately recognized Thien Nhan and gave him a gift basket," said Hoang Thi Na Huohng of Asian Injury Prevention Foundation, a non-profit organization founded by Craft. On August 19, Thien Nhan checked into the Dartmouth-Hitchcock Medical Center. His first surgery, a 90-minute urethral procedure to improve his urination, was a success.

Before continuing their medical journey to Chicago, the family once again made a stop in Boston, where Thien Nhan discovered more of his overseas fans. Liem Tran, a Vietnamese-American, greeted Thien Nhan with toys and sweet treats at a luxury hotel near Logan Airport.

Pulling out a Spider Man toy out of the gift bag, Thien Nhan's gasped in excitement.

"It certainly takes a village to raise a child," quipped Tran, who arranged complimentary accommodation

for the traveling family.

Phung Quang Nghinh, Thien Nhan's father, may be a man of few words, but his eyes speak volumes about his affections for son: his gaze follows Thien Nhan everywhere.

Craft, who accompanies the family on their US trip, said Thien Nhan still requires extensive medical care for the next fifteen years.

"We will need a lot of money for his treatment; we are not going to be shy about it. We hear stories about compassion and giving all the time, but there is something different about this one that manages to capture the heart of a nation," Craft said.

Thien Nhan's story is unique because this tot does not let self-pity or pride get the better of him. He does not play up his misfortunes to win sympathy or get carried away by his fame. In fact, he much prefers joking about his one-leggedness with his brothers to posing for the camera. This two-year-old from Vietnam shows the world what it means to face life head-on, like a child.

Visit Thien Nhan's blog at <http://help-thien-nhan.blogspot.com/>

**WHY COAST
THROUGH RETIREMENT
WHEN YOU CAN SOAR**

A more meaningful, invigorating retirement is on the horizon! It all starts with a visit to Linden Ponds, an Erickson community in beautiful Hingham.

Spend your days forging friendships instead of conquering yard work and house repairs. Enjoy dozens of convenient services right on campus. And take advantage of preventive health and wellness programs designed to keep you in great running order.

You'll be insulated from sky-high property taxes and soaring energy costs, too. One check covers all your expenses each month, making them affordable and predictable.

**You've earned this kind of freedom!
Call for your free Linden Ponds Information Kit today.**

LINDEN PONDS®
by Erickson
Retirement Communities

203 Linden Ponds Way • Hingham, MA 02043

1-800-671-3205

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.



www.Erickson.com

Retired. Fixed Income. Rising Costs!

By Michael C. Tow

Before you retired five years ago, you probably did an overview of your retirement based on your income and expenses thinking it looked doable. Your retirement income factored in your social security income, pension income, and interest from your investments. At that time, you accounted for your monthly expenses and the numbers worked. You had more income than expenses and it didn't include drawing down any principal from your Investments or IRA's.

Now here it is five years later and over the last year your expenses soared higher than what you budgeted for initially. That cushion of income you had has evaporated due to higher expenses. What happened?

The main reason your expenses have jumped is due to oil prices. Five years ago, a barrel of oil cost about \$35. Today the price for a barrel is well over \$100. Within five years, the price of a barrel of oil has tripled! How does that affect you?

Firstly, your heating bills have skyrocketed. Also the amount it costs to fill your gas tank of your car has more than doubled. With higher gas prices, not only your car costs have gone up but it also affects transportation costs of goods you buy. These higher transportation costs

translate into higher prices for goods including your groceries.

What is a retiree supposed to do?

Reexamine your expenses.

I remember it as the TOW: Track, Observe and Work out. Track every time you spend money over a month period. Observe your results and see where you could cut back on spending or expenses. Work out the changes to your spending and stick to it. By doing this exercise, it may surprise you where your money goes every month.

Find a part time job. Here's a chance to do something new, like a hobby that pays. I have a retired client who loves to golf but it's expensive and he needs some additional income. So, he found a job at a golf course for a few hours in the morning each week.

The big perk is he gets to play as much golf as he wants for free. He is increasing income while reducing expenses.

Live with your children.

If this is an option, it could be a win-win situation. By living with your children, it would cut your upkeep costs of your own place and bring in assets from selling your home. You could contribute towards some house bills which help them and

be able to help watch the grandkids.

Look into a reverse mortgage.

A "reverse" mortgage is a loan against your home that you do not have to pay back for as long as you live there.

With a reverse mortgage, you can turn the value of your home into cash without having to move or to repay the loan each month. You pay back the loan when you die, sell the home, or permanently move out. Costs to do this can be high and it's not for everyone.

Hopefully some of these options are available to you and it may be the solution for you. Good luck but most of all enjoy your retirement!

If you have a topic that you would like me to discuss in a future article please email me at mtow@newbostonfinancial.com

CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™, Michael Tow is President of New Boston Financial. He is a registered representative of, and offers securities and advisory services through Commonwealth Financial Network- a member firm of FINRA/ SIPC and a Registered Investment Adviser. He is located at 58 Harvard Street in Brookline and can be reached at 617-734-4400 or www.newbostonfinancial.com

As Warm Weather Lasts, Fight Obesity!

By Jeff Hashim

There is an ominous danger that lurks over us all. Obesity is one of the largest and fastest growing epidemics our country has ever seen. Over 16 percent of children ages 6-19 are overweight or obese. That number translates into 9 million children suffering from a condition which is extremely dangerous. According to the National Health and Nutrition Examination Survey, 64 percent of U.S. adults age 20-74 are either overweight or obese. This number is staggering, and this is the perfect time of year to address some of these statistics.

One of the most common excuses is, "I don't have time to exercise" or, "I don't belong to a gym where I can work out." These excuses just do not cut it. A little bit of physical activity each day can truly go a long way. Many studies suggest that the simple task of walking up the stairs instead of taking the elevator can lead to significant risk reduction for numerous diseases, such as

Type II diabetes and heart disease. Maybe it means getting off the T one stop earlier so you can walk just a little bit longer to get to work. The fact of the matter is that even just a little bit of physical activity everyday is vitally important to a healthy lifestyle. And with several comfortable months ahead in the late summer and early fall, there truly is no excuse not to get out there and enjoy it before winter sets in.

In addition to the warmer temperatures, the arrival of the late-summer harvest brings with it the availability of fresh and healthy fruits and vegetables. The connection between poor diet and obesity has been clearly established from many studies over the years. The vast majority of our population does not consume nearly enough fruits and vegetables in a given day and instead chooses a diet rich in fat and cholesterol. One of the benefits of living in Boston is that every weekend, high nutrient foods can be purchased for

unbelievably low prices at the outdoor markets at Haymarket and other farmers' markets. Incorporating these foods into your diet and watching what you eat will give you a significant advantage in combating the wide spreading epidemic of obesity that plagues this country.

The ball is in our court. We, and only we, have the power to teach our children the importance of being healthy, instilling in them values that center on healthy diets and physical activity. The next time you notice that it is a beautiful spring day, take your family outside for a walk in the common. It will bring you a twofold advantage - your mind will thank you for a relaxing afternoon and your body will reap the benefits as well. Let us all take one big step towards a healthier lifestyle this spring by incorporating a better diet and more physical activity into all of our lives.

Article funded through Asian Health Initiative of Tufts Medical Center



AFFORDABLE HOMES
FOR SALE NOW

OPEN HOUSES! COME SEE THESE BEAUTIFUL HOMES!

Roslindale
441 Hyde Park Ave
\$166,925 - \$247,096

Dorchester
97 Homes Ave
\$175,000 - \$225,000

Dorchester
69 Belden Street
\$137,500



Large condo units!
2 Bedrooms / 904 sq.ft. &
3 Bedrooms / 1400 sq.ft.
Open House:
Sat. 9/6/08, 12:30-2:00PM
Tues. 9/9/08, 5:30 - 7:00PM
Sat. 9/13/08, 12:30-2:00PM

3 Bedroom unit on 3 floors
in attached Single Family
Home. Approximately
1,455 sq. ft. of living space!
Open House:
Sat 9/6/08 - 10-11:30AM

2 Bedroom condo
with approximately
1,000 sq. ft. of living space!
Open House:
Thurs. 9/11/08 5:30-7:00PM

First-time homebuyers only. Income and asset restrictions apply.

For more information about these properties, call the Boston Home Center at (617) 635-HOME (4663) and ask for a 1st Home Specialist, or visit us on-line at www.BostonHomeCenter.com



Thomas M. Menino, Mayor - City of Boston
Evelyn Friedman, Chief and Director
Department of Neighborhood Development



Prudential
Prime Properties
Wolfson/Cutler
Real Estate

Open House Sunday Sept. 7th 1p-3p



353 Charles St. Malden

- Renovated & Sophisticated 2 Family
- Master Unit w/3-4 beds, 2 baths
- Second Unit 1-2 beds, 1 bath
- Central A/C
- 2 car garage
- Hardwood floors

CALL Scott Nelson
781-820-2518

For more details go to www.MaldenHouse.com

Subscribe to the Sampan

Get home delivery of New England's only bilingual English-Chinese newspaper.

\$30 / YEAR (22 ISSUES) FOR 3RD CLASS MAIL
\$60 / YEAR (22 ISSUES) FOR 1ST CLASS MAIL

Fill out this form and return to: Business Manager
Sampan Newspaper
87 Tyler Street, 5th Floor
Boston, MA 02111

NAME _____

STREET _____ APT _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

- ☐ 3RD CLASS (\$30 / YEAR)
☐ 1ST CLASS (\$60 / YEAR)

Please remember to include your payment with your form

Harborview at the Navy Yard 250 First Avenue, Charlestown, MA 02129 NOW LEASING

202 Market Rate Units
Studios, One and Two Bedrooms
Price ranging from
\$2,000 to \$6,335

To Reserve your unit call
617-242-1598

250 First Avenue, Charlestown, MA
Harborview@roselandproperty.com
www.harborviewnavyyard.com

Estimate Occupancy September 2008

Preference for Charlestown
Urban Renewal displacers
for up to 50% of the units.



Equal Housing Opportunity



Third Square Apartments

285 Third Street, Cambridge, MA
Live outside the box - Kendall Square

*Studio, One, Two and Three bedroom
apartments available.

For an application, please call
(877) 289-5831 or go on line at
ThirdSquareApartments.com

*Income-qualified applicants accepted



An Equity Residential Community.



BHCC

www.bhcc.mass.edu

Bunker Hill Community College

**International Student Advisor
(Senior Community Outreach Counselor)-2 Positions**

**Technical Assistant III-
Center for Self-Directed Learning**

Please visit our website at www.bhcc.mass.edu to access the
full position description and application procedure. Go to the
Community & Visitors tab on the homepage and select
Human Resources.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.
Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly
encouraged to apply.



**Bunker Hill
Community College**

imagine the possibilities

Northeastern University Benefits Assistant

RESPONSIBILITIES

The Benefits Assistant is the primary point of contact for all faculty
and staff regarding benefit plan provisions and will assist with the
interpretations of complex policy issues. Responsibilities include
responding to and resolving sensitive benefits-related questions,
problems and general inquiries; interacting with vendors and third
party administrators and enrolling, changing or terminating employee
coverage. The Benefits Assistant will administer, monitor and coordinate
specified programs (e.g., tuition remission); maintain and update
databases; produce reports and perform audits according to operations
schedule.

QUALIFICATIONS

Qualifications include a minimum of three years related experience,
preferably in a benefits environment. Two years of college coursework
in business, human resources, or related subject area is required.
Successful candidate must be proficient with the Microsoft Office suite.
Additional systems experience with PeopleSoft or other relational HRIS
system desirable. Demonstrated attention to detail, experience with time-
sensitive information and strong customer service skills are necessary.
Strong organizational, interpersonal and communication skills are
required. Ability to maintain confidentiality is essential.

HOW TO APPLY

Please email your resume and cover letter to njobs@neu.edu,
or mail to Northeastern University, Human Resources Management
Office, 716 Columbus Ave, Suite 250, Boston, MA 02120;
Fax: 617/373-5090.

Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action Educational
Institution and Employer, Title IX University. Northeastern University particularly
welcomes applications from minorities, women and persons with disabilities.



**Northeastern
UNIVERSITY**

<http://www.neu.edu>

Workers' Rights Update

By Ameer Chew

The Seafood Palace Restaurant kitchen workers received a portion of their owed wages in early August. Not long after the picket, one of the workers revisited the convenience store in South Boston; she found Kevin Dang's wife there and demanded her pay from Kevin Dang. As a result he promised to give them checks later that week. That Friday, the three workers met Kevin Dang at his lawyer's office. The lawyer wrote them checks in his, not Kevin's, name, for the six bounced checks and last four days of work they were not paid for - around \$2,000 to \$3,000 each. To claim the checks, he forced the workers to write statements they would not pursue him anymore. However, the restaurant still owes the workers vacation pay, as well as tens of thousands of dollars in overtime and minimum wage pay. The workers heard the employers recently received \$180,000 from the restaurant's sale, but it is hard to bring a lawsuit to collect the money, because the employers' assets are in other people's names. The Attorney General is continuing to investigate the case.

The Seafood Palace workers were supported in taking public action by members of the Chinese Progressive Association's (CPA) Workers Center Coffee Hour, as well as Latino workers from MassCOSH's Workers Center Committee. CPA Workers Center Committee members stressed that it's important for workers to come together and unite to defend their rights; some described their own experi-

ence of being supported by other workers in another campaign, to explain why they felt it's important to stand up for each other.

The Attorney General's company-wide investigation of C-Mart was originally instigated by a complaint of one worker through CPA. Her complaint made possible the \$60,692 settlement this past spring. Because this worker came forward with information, she had the evidence to receive a larger settlement than the other workers indirectly affected by the investigation will probably get.

When CPA first assisted the worker in sending a letter about her owed wages, C-Mart's owner, Mr. Miao Kun Fang, initially tried to intimidate her into signing a personal settlement agreement, which would have required her to waive her rights. That agreement forbade her from speaking out about her situation, and from seeking damages for any other violations at C-Mart. She refused to sign, and instead filed the AG complaint. In response to the AG's investigation, C-Mart claimed that its workers were not full-time. The business produced false timesheets that reported only part of the workers' hours. C-Mart also claimed it did not use a time-clock (that is clearly installed on the premises).

An attorney from Greater Boston Legal Services helped the worker who filed the original complaint counter C-Mart's allegations for her case. In the end, she settled with C-Mart without having to sign away any rights. She

CONTINUED PAGE 8

MA has an office in Beijing

Secretary of Housing and Economic Development Daniel O'Connell today announced Massachusetts is up-grading its presence in China and opening a new office in Beijing.

The new office in China's capital city is exclusively dedicated to Massachusetts and will tap growing opportunities for the state's companies in the rapidly expanding Chinese economy while also fostering critical ties with government officials.

In addition to the state's Beijing office, Massachusetts will also maintain a satellite contact office in Shanghai. Massachusetts previously shared a Shanghai-based office with four other states. There will be no additional cost associated with the change.

Daniel Ding, based in Beijing, will serve as Director for both offices in China and will report to the Massachusetts Office of International Trade and Investment (MOITI) (www.mass.gov/moiti). Ding will also support the China efforts of the Massachusetts Export Center (www.mass.gov/export). The Massachusetts Beijing office is centrally located within Beijing's financial district; the contact office in Shanghai is situated within Zhangjiang Hi-Tech Park - China's preeminent innovation park which is home to more than 6,000 global companies.

Daniel Ding, whose appointment became effective on August 1, will help individual Massachusetts companies increase their exports of goods and services to China and attract foreign direct investment from China to Massachusetts.

Over the past decade, China has become an increasingly important trading partner for the Commonwealth. Exports to mainland China have increased by 79% since 2005.

"Governor Patrick's Trade Mission to China helped inform the Administration as to how we can improve our opportunities in China, and this office, now relocated and refocused, will help ensure continued investments between the Commonwealth and China," said O'Connell. "Companies here at home, specifically in the life sciences and clean energy industries, will have more opportunities to expand and create new jobs in Massachusetts."

The state's China offices offer Massachusetts companies assistance with customized market entry studies, agent/distributor searches, due diligence as well as other local market support.

Daniel Ding has extensive experience working with international companies and has well established close relationships with China's central government in Beijing as well as with regional high level officials and top universities.

Before assuming his current role, Daniel was a Managing Partner at a well established Beijing consultancy and has been honored with the China-Britain Business Council award for creative business solutions. Daniel is a resident of Beijing and holds a degree in business and international management from the Oxford Brookes University, Oxford, England.

Harbor Health Services

"40 Years of Excellence in Community Health"

Harbor Health Services, Inc., is a public health organization whose mission is to ensure quality comprehensive healthcare to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professional to join our team:

Executive Director Geiger Gibson Community Health Center

Harbor Health is seeking an Executive Director for the Geiger Gibson Community Health Center, a multidisciplinary practice serving a diverse population of clients in Dorchester and the surrounding neighborhoods. The Executive Director is responsible for the management, clinical, financial and support operations of the Center. Duties include recruiting, developing and supervising Center staff; ensuring quality of services; developing/managing the Center budget; working with senior team to develop strategic plans for Corporate & Center levels; and developing and managing external business relations.

Qualifications: MBA, 5 yrs.' exp. in a leadership role managing/directing the operation of a healthcare organization, direct experience in program development, personnel management and supervision, & fiscal management; experience in a public health setting preferred.

Interested candidates, please forward your resume to:

Harbor Health Services, Inc.
50 Redfield Street, Suite 302
Dorchester, MA 02122
or fax: (617) 506-5164
or email: jtranford@hhs1.us

Equal Opportunity Employer



MAKE LIVES BETTER, INCLUDING YOUR OWN.

As New England's largest private, non-profit, human services agency, ABCD has been helping low-income and at-risk families make their lives better for over 40 years. Help us continue to make lives better, including your own.



HEALTH SERVICES MANAGER Head Start

Ensure that the health services of each program are in compliance with health standards as determined by the Administration for Children and Families (ACF), Early Education and Care (EEC), Massachusetts Department of Public Health (MDPH), and ABCD Head Start Health Services Manual of Standards and Procedures. Coordinate and evaluate comprehensive preventive health services according to prioritized needs for all Early Head Start, Head Start, and ABCD Partners/Delegate Programs in her/his caseload. Assist the Health Coordinator in planning, implementing, monitoring, and evaluating a high-quality comprehensive health services component. Participate in program team meetings to identify new or recurring health needs of enrollees, monitor the implementation of individual health plans, and communicate the health and safety needs of enrollees, their families, and Head Start staff. Provide timely and accurate health-related advice and communication to EHS/HS, ABCD Partners' families, policy groups, staff, communities, and the Health Coordinator. Delegate duties to Health Services Aides and provide written input to their annual evaluations, as needed. Perform other related duties as requested.

Bachelor's Degree in Nursing, related health field, or Medical Doctor Degree from a medical school listed in the International Medical Education Directory (IMED). Or Bachelor's Degree in Nursing, related health field plus a current RN license in the state of Massachusetts, or higher academic or licensing credential. Have a minimum of 3 years of working experience in health services at Head Start, early childhood, or other community health services. Demonstrated expertise of child and community health issues. Good communication and interpersonal skills. Competency in the use of computer hardware and software used to effectively maintain health services records, communication, and professional health presentations. Must be able to work sensitively with individuals of diverse economic and cultural backgrounds.

For all job opportunities please visit
www.bostonabcd.org

We offer an outstanding benefits package.
Apply via email at: hr@bostonabcd.org or Fax: 617-423-7693
or mail to: ABCD, Inc. HR, 178 Tremont St. Boston, MA 02111

An equal opportunity employer actively seeking application under its affirmative action program.



Public Meeting/Public Hearing Notice

Preliminary 2008 Service Plan: Proposed Service Changes and Service Policy Modifications

The Massachusetts Bay Transportation Authority will hold ten public meetings and one public hearing to obtain public comment regarding proposed service changes and proposed modifications to the MBTA's Service Delivery Policy as described in the Preliminary 2008 Service Plan. All of the routes with major changes are listed below. The plan is available on the MBTA's web site at http://www.mbtta.com/about_the_mbtta/t_projects/?id=12769. Alternative format copies are available upon request. Written comments should be addressed to MBTA Service Planning Unit, 45 High Street, Boston, MA 02110, or by e-mail to ServicePlan08@mbta.com. Written comments will be accepted through September 30, 2008. Comments from the public will be considered equally regardless of whether they are received in writing, at the public meetings, or at the hearing.

Public meetings will be held over a period of 3 weeks between September 8 and 29, 2008 as detailed below. These community workshops will consist of a presentation by MBTA staff followed by an informal discussion between MBTA staff and the public regarding the Preliminary 2008 Service Plan.

- | | | |
|-----------------------------|----------------------|---|
| • Monday, September 8, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Honan-Allston Library, 300 North Harvard Street, Allston |
| • Wednesday, Sept. 10, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Quincy City Hall, 2nd Flr Conference Room, 1305 Hancock Street, Quincy |
| • Monday, Sept. 15, 2008 | 12:00 Noon - 1:30 PM | O'Neill Federal Building, Auditorium, 10 Causeway Street, Boston |
| • Monday, Sept. 15, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Abigail Adams Middle School, Auditorium, 89 Middle Street, Weymouth |
| • Tuesday, Sept. 16, 2008 | 2:00 PM - 3:30 PM | Hinton State Laboratory Institute, 305 South Street, Jamaica Plain |
| • Wednesday, Sept. 17, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Waltham Government Center, Public Auditorium, 119 School Street, Waltham |
| • Thursday, Sept. 18, 2008 | 2:00 PM - 3:30 PM | Northeastern Univ., Curry Student Center, Room 333, 360 Huntington Ave., Boston |
| • Monday, Sept. 22, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Lynn Community Minority Cultural Center, 1st Floor, 298 Union Street, Lynn |
| • Thursday, Sept. 25, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Northeastern Univ., Egan Research Ctr, Raytheon Amphitheater, 120 Forsyth St., Boston |
| • Monday, Sept. 29, 2008 | 6:00 PM - 7:30 PM | Malden Government Center, Council Chamber, 200 Pleasant Street, Malden |

The following public hearing fulfills the requirements of 49 USC Chap. 53. This formal public hearing will consist of a presentation by MBTA staff followed by testimony from the public regarding the Preliminary 2008 Service Plan.

- Wednesday, Sept. 24, 2008 6:00 PM - 7:30 PM. State Transportation Building, Conference Room 2 & 3, 10 Park Plaza, Boston

For meetings and hearings, please make any requests for sign language or foreign language interpreters at least one week in advance. Assistive listening devices will be provided. Please plan to arrive early since some sites may have security delays. Picture identification may be required.

The MBTA is also proposing modifications to the *Service Delivery Policy*. The purpose of these modifications is to reflect new monitoring technologies available on buses, match the standards for frequent buses to the standards for rail, more accurately represent the schedule of light rail vehicles within the subway, and make the boat standards more consistent with those for commuter rail. For details, please refer to the Preliminary 2008 Service Plan.

The following is a list of proposed service changes by route. For the routes not listed, no major changes are planned. The plan is designed with no change in operating cost; therefore, any service increase depends on a corresponding service reduction. Changes in the recommendations listed below are anticipated as a result of the public process, and not all of the proposals listed will be implemented. In addition, it is possible that some changes will not occur due to the inability to successfully reallocate the small changes across the region that are necessary to create a cost-neutral final plan. Approved changes are projected to be implemented beginning in Spring 2009. For a detailed description of each proposal, please refer to the MBTA's Preliminary 2008 Service Plan.

Key: Day: W = Weekday; Sat = Saturday; Sun = Sunday.

Route	Day	Description
4	W	Extend route to Tide Street/BMIP; modify morning outbound route to use Commercial St. in the North End.
6	W	Eliminate route due to low ridership
8	Sat/Sun	Eliminate last 1-2 trips on weekends
21	W/Sat	Extend Span of Service by adding trips after 9PM
24	Sun	Extend Span of Service by adding trips between 7AM-9AM
26	W/Sat	Reduce frequency after 9PM
28	W/Sat/Sun	Modify outbound route to bypass John Eliot Square; increase frequency on Saturday evening and Sunday morning
31	W/Sat/Sun	Upgrade to Key Route status; increase frequency during weekday midday, Saturday night, and Sunday night
34/34E	W/Sun	Increase frequency during weekday evening and Sunday afternoon
48	W/Sat	Eliminate route due to low ridership
59	Sat/Sun	Modify weekend route to use Needham St. variation rather than Eliot St.
89	W/Sat	Modify outbound route after 7:30PM weekdays and 7PM Saturdays to serve Davis Sq instead of Clarendon Hill
99	Sat	Modify frequency and extend route to serve Gateway Center
136/137	Sat/Sun	Reduce frequency to every 45 minutes and loop all outbound buses via 136 and inbound via 137; begin new Sunday service
170	W	Eliminate route segment between Waltham and Bedford due to low ridership; add an afternoon inbound trip
201	Sat	Eliminate first two and the final round trip due to low ridership
202	Sat	Eliminate first and last round trips due to low ridership
212	Sat	Eliminate first trip
214	Sat	Combine all Saturday trips with Route 216
216	Sat	Combine all Saturday trips with Route 214
217	W	Eliminate last trip
222	W/Sat/Sun	Extend route to Washington/Pleasant in Weymouth; eliminate route segment between Jackson Sq and Ward/French in Hingham
225	W	Extend some trips to Columbian Sq/South Shore Hospital in South Weymouth; increase frequency during PM peak
230	Sat/Sun	Eliminate last two trips
238	W	Add inbound trip at 5:45AM
439	W	Reduce frequency
441/442	W	Eliminate Haymarket-Wonderland route segment during PM Peak; improve frequency to every 10 minutes during PM Peak
451	Sat	Eliminate first trip
456	W	Reduce frequency
500	W	Eliminate route due to low ridership
554	W	Modify route of selected trips to travel via Forest St, Trapelo Rd., and Waverley Oaks Rd. in Waltham
SL2	W/Sat/Sun	Simplify route by moving layover to South Station, rather than at BMIP; improve frequency
SL3	W	Eliminate route due to low ridership
F1	W	Discontinue 7:40 PM ferry from Hingham and 8:30 PM ferry from Rowes Wharf; modify special holiday schedules
F2/F2H	W/Sat/Sun	Cut trips from Boston after 7:20 PM except in summer; cut last Fri/Sat summer trip; reduce weekday midday freq; cut first weekend trip except in summer; begin summer schedule at Memorial Day rather than mid-June; other minor changes
F4	W	Eliminate Charlestown Navy Yard - Long Wharf ferry on Thanksgiving Day holiday

FROM PAGE 6

collected the full \$8,200 in back-wages she is owed under the minimum wage, overtime, and holiday law. Her example shows how a worker can successfully defend her rights, and also impact others by standing up.

Because other workers did not file complaints or participate in the investigation, the AG's agreement likely compensates them for only a small part of the pay they are actually owed. Other C-Mart former and current employees can still come forward and work together to uphold their rights. If violations persist at C-Mart, it is possible to file a complaint to the AG anonymously. Workers can call CPA at 617-357-4499 for more information.

Former and current employees of Super 88 who are affected by the recent settlement with the AG (those who worked at Super 88 between June 2006 and January 2008) should submit information about their hours to the AG. This will help the AG calculate how much of the settlement they are entitled to, and also counter any

false records provided by Super 88. For help on submitting this information, workers can contact CPA at 617-357-4499 (ask for 余小姐 or 周小姐); or drop in at one of the Workers Center weekly Know Your Rights workshops, every Monday from 10 am - 12 pm, Chinese Progressive Association, 28 Ash Street, Boston, MA 02111.

By coming together, workers can make a difference in supporting each other; those directly affected by a problem can best represent their own interests, and must depend on each other to struggle for their rights. At CPA Workers Center Coffee Hours, workers and unemployed people can discuss problems, seek support and advice, learn from each other's experiences, and learn about their legal rights. Recently, Coffee Hour members are meeting with the Department of Unemployment Assistance to advocate for improved multilingual services. Coffee Hours are once a month, on Mondays from 2-4 pm; the next Coffee Hours are Sept. 22, Oct. 20, and Nov. 24.

Exhibits

Children of Hangzhou: Connecting with China Through Jan 4, 2009
At the Boston Children's Museum, 300 Congress St., Boston.
This exhibition is devoted to expanding knowledge, understanding, and appreciation of contemporary China through life in Boston's sister City, Hangzhou. Hours: Daily 10:00AM - 5:00 PM and Friday until 9:00 PM.
Admission: \$8 children (2-15) and senior citizens; \$10 adults; \$2 one-year-olds; free for infants under 1 and Museum members; and \$1 all visitors on Fridays, 5:00-9:00PM.
For info, call 617-426-6500 www.bostonchildrensmuseum.org/china

Stage Idols, Japanese Kabuki Theater Through Jan. 25, 2009
With its dramatic storylines, lavish costumes and celebrity actors, kabuki was the perfect inspiration for Japanese print artists. Stage Idols, Japanese Kabuki Theater presents a stunning selection of woodblock prints from PEM's collection, many on view for the

first time. The exhibition features a rotating selection of over forty 19th-century prints as well as rare kabuki-related objects, such as costumes, photographs and advertising.
General museum admission: Adults \$15; seniors \$13; students \$11
866-745-1876 www.pem.org

Performance

Jaded Lounge
All Asian All Queer Cabaret Hosted By Becca D'Bus
Jacques Cabaret 8:00PM
Third Monday of every month
Cover: \$6

Culture

Chinatown Walking Tour 10:30AM- 12:00noon
Starts from the Chinese Historical society office, 2

Boylston St., G-3 (atrium level), Boston. October 4. How did Chinatown come about? Where did the Chinese first settle in the late 1800s?
Registration: \$15
Space limited
617-338-4339 info@chsne.org

Film

3rd Annual Films at the Gate
Sept 3 - Sept 7
For 5 nights, a vacant lot on Hudson St. near the Chinatown Gate will become a free, outdoor theater showing kung-fu and classic Chinese language films under the stars. Presented by the Asian Community Development Corporation. For information, visit www.filmsatthegate.org
Edward Yang Film Festival

All screenings will take place at the Harvard Film archive, 24 Quincy St, Cambridge
Saturday 13 September 7:00 TAIPEI STORY, plus THE WIND
Sunday 14 September 3:00 YI YI w/Pang and/or Wu in person
7:00 A BORROWED LIFE w/Wu in person
Monday 15 September 7:00 THAT DAY ON THE BEACH w/Wu in person
Friday 19 September 7:00 THE TERRORIZER
9:00 A CONFUCIAN CONFUSION
Saturday 20 September 7:00 A BRIGHTER SUMMER DAY
Sunday 21 September 3:00 IN OUR TIME
7:00 BUDDHA BLESS AMERICA
9:15 MAHJONG

On the chart below, the listing of a date for any class indicates that the class is oversubscribed "C" means current, i.e., numbers are available for all qualified applicants; and "U" means unavailable, i.e., no numbers are available. (NOTE: Numbers are available only for applicants whose priority date is earlier than the cut-off date listed below.)

Fam-ily	All Charge-ability Areas Except Those Listed	CHINA-main-land born	INDIA	MEXICO	PHILIPP-INES
1st	01APR02	01APR02	01APR02	08SEP92	01APR93
2A	01DEC03	01DEC03	01DEC03	U	01DEC03
2B	15DEC99	15DEC99	15DEC99	22APR92	08APR97
3rd	15JUN00	15JUN00	15JUN00	15SEP92	22APR91
4th	01OCT97	08APR97	08APR97	15JAN95	08MAR86

*NOTE: For September, 2A numbers EXEMPT from per-country limit will be unavailable because the annual limit for such visas will have been reached. This will only impact the processing of Mexico F2A applicants.

Employ-ment-Based	All Charge-ability Areas Except Those Listed	CHINA-main-land born	INDIA	MEXICO	PHILIPPINES
1st	C	C	C	C	C
2nd	C	01AUG06	01AUG06	C	C
3rd	U	U	U	U	U
Other					
Workers	U	U	U	U	U
4th	C	C	C	C	C
Certain Religious Workers	C	C	C	C	C
5th	C	C	C	C	C
Targeted Employment Areas/Regional Centers	C	C	C	C	C



OAK HILL APARTMENTS

35 Central Street, Ipswich, MA

One bedroom apartments available for persons 62 years of age or older or handicap/disabled regardless of age. Income limits up to \$30,050 for one person or \$46,300 for two persons. Qualified applicants will pay approximately 30% of income.

For an application contact Laurie @ OAK HILL APARTMENTS 978-356-1530

TDD No. 1-800-545-1833 x100

Mon - Fri - 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

OAK HILL IS AN EQUAL OPPORTUNITY PROVIDER AND EMPLOYER

Needed:
Community Residents

To be elected to Boston Connects, Inc. Board of Directors (serving Boston's Empowerment Zone)

Your address must fall within a districts specific boundaries to qualify.

District 3; Chinatown area
District 4; Financial District/South Boston/ Low End
District 10; Lower Roxbury
District 12; DSNI. Upper Dudley

Election will take place November 1, 2008

What is the Empowerment Zone?

The Empowerment Zone covers parts of South Boston, Downtown, Chinatown, South End, Roxbury, Dorchester, Mission Hill and Jamaica Plain. The vision of the Empowerment Zone is to help individuals, families, and children in the zone attain economic self-sufficiency. The Empowerment Zone initiative is funded by the federal government (HUD), and governed by Boston Connects, Inc.

Who is the Board and what is its role?

The Board of Directors is comprised of 24 members - 12 elected by Community residents by district, and 12 appointed by the Mayor. The Board is responsible for the oversight and implementation of the Strategic Plan, which was the basis for Boston's application for Empowerment Zone designation.

Who qualifies to be seated for Boston Connects, Inc.?

To be elected for the Board of Directors, a person must:

- Have validated proof of residency in the Zone in which you are seeking election. (utility bills, MA. state ID)
- Be a legal resident of the United States (a copy of your birth certificate, passport or green card)
- Be 18 years of age or older; and
- File a nomination form in person at Boston Connects, Inc. 2201 Washington Street, (Rear) Roxbury
- Must agree to campaign in your district and find eligible residents to vote in an election

How long will a Board Member serve?

Board members elected serve three-year terms.

Where can I get more information?

For more information about becoming a board member for Boston Connects Inc, to find out which district you reside in, or to obtain nomination papers, call Ms. Sherry O'Brien at the Boston Connects, Inc. office at (617) 989-9184. Please visit our website at www.BostonEZ.org for additional information.



Thomas M. Menino, Mayor
City of Boston

2201 Washington Street, Boston, MA 02119
Phone 617-989-9180 Fax 617-989-9135 www.bostonEZ.org
A 501(c)3 Not-For-Profit Community Organization in Partnership with the City of Boston

人物專訪

民主黨參議員候選人陳濯蘇妮 Sonia Chang-Diaz 專訪摘要

【本報9月3日訊】今年三十歲的陳濯蘇妮曾經擔任公立學校老師。她的曾祖父陳詠典來自中國廣東省，曾參與了孫中山領導的中華民國革命運動。陳詠典爲了逃離政治逼迫而逃亡而想逃離至夏威夷，但因緣巧合之下來到了哥斯大黎加，並在那裡落地生根。陳濯蘇妮得父親陳法蘭科林(Franklin Chang-Diaz)從哥斯大黎加移民到美國，並在美國受高等教育後，後來成爲美國首位具有華裔血統的拉丁美洲太空人。

本報：請問妳在哪裡成長、受教育？

陳：我在麻州的紐頓市長

大。我成長時是在紐頓市的公立學校唸書，大學在維吉尼亞大學就讀，

本報：請問妳對華埠的大型建設計劃有何看法？

陳：我對會第一先問兩個問題：「這項計劃可以提供給居民哪些利益？」，「我們才可以保存華埠原本風貌留給後代？」要找到平衡這兩個問題的答案不容易。我們必須先提高對平價住屋的要求，以讓華埠家庭繼續在那裡居住，另外社區綠化可以讓居民享受健康的居住環境。

但是我們同時也必須注意到社區裡也必須有一定的商業發展來資助平價住屋。我的法

式是平衡平價住屋以及商業發展來找出對居民最有利計劃。

另外，若我選上了州議員，我也會積極讓華埠的社區發展透明化，讓居民知道計劃的發展。我們常常發現一旦談到社區建設計劃，大型建設發展公司和政府單位站一邊，居民站一邊，而語言障礙也造成溝通上的困難。我的工作將會是平衡社區權利。

本報：請問妳對華埠的平價住屋供不應求的現象有什麼看法？

陳：州政府在這個議題上佔了很重要的角色，因爲開放私人建設公司建蓋平價住屋的機會以及第一次購屋和低收入

住屋的各項計劃都在的管轄之下。我支持州長的住屋債券法案(Housing Bond bill)，但是同時我們必須注意到州政府長期以來對住屋資助所採取的不良收入方式，像是給於大型財團的減稅優惠，稅收用來發展對大眾沒有益處的私人建設計劃。我也將會強力反對最近常常討論的除去所得稅的議題。

本報：請問妳對麻州內的非正式移民有什麼看法？

陳：移民是美國人身份很重要的定義之一。非正式移民移民者來到美國有各種不同的目的，例如找工作，自由，機會等。《波士頓環球報》在今年獨立慶祝日時刊了一片有關移

民者對美國社會的貢獻，其中一位談到的移民人士即是我的父親。移民人士在美國社會各層面都提供了重大貢獻。我也必須認識到移民議題上所展現的的人性問題，用人性化、經濟化的角度來探討移民法。

若我當上州議員，我會開放州立的醫療以及教育服務給所有需要的居民，不論他們的移民情況是如何。我將要表達的士一種既人性化又經濟化的麻州移民政策。我會也反對將非正式移民犯罪化。我也會凝聚社區以及眾議員代表的意見來爭取一項更完善的麻州移民政策。

麻州參議員戴安韋嘉遜Dianne Wilkerson專訪摘要

【本報9月3日訊】麻州參議員戴安韋嘉遜(Dianne Wilkerson)自2002年期波士頓區域劃分後成爲代表華埠的麻州參議員。

本報：請問妳在哪裡成長、受教育？

韋嘉遜：我出生於亞肯薩州(Arkansas)，地點在我祖母的霽彈槍棚屋。當時我家附近的醫院不允許黑人女性進入及生產。我的家人在南方三K黨(Ku

Klux Klan)的種族侵害移居到麻州的春田(Springfield)。我在那裡的公立學校唸書，大學就讀美國國際大學，主修公共事務管理。畢業後我到波士頓的波士頓學院就讀法律學院，當時我是個單親媽媽。

本報：請問妳對華埠的大型建設計劃有何看法？

韋嘉遜：我認爲我們應該謹慎面對大型建設計劃，才不會華埠讓文化結構和安全網成

爲犧牲品。這些資源都是許多華埠居民。例如24號用地可能在未來提供華埠良性的貢獻。我長期以來都強力支持讓24號用地成爲綜合收入、綜合用途的資源；這塊地可以用來提供住屋，恢復這個地段40前的風貌。24地段發展有限公司希望可以將這塊地用來結合南車站和華埠牌樓地段。本報：請問妳對華埠的平價住屋供不應求的現象有什麼看法？

韋嘉遜：在我黨上州議員前我就贊成用華埠的力量結合來提供更多平價住屋給需要的家庭。但相對的我認爲我們也必須從教育、職訓上著手來幫助當地居民有能力負擔住屋。這幾年來我常常主導有關平價住屋的法案，相似今年才通過的平價住屋合約到期後用途(Expiring Use)法案，來鞏固家庭的生活保障。

本報：請問妳對麻州內的非正式移民有什麼看法？

韋嘉遜：我從來不支持將非正式移民犯罪化的政策。大多數的非正式移民者到了美國之後都遵守美國的法律。因爲法律規定工作需要社會安全號碼，這些非正式移民者才會被看成隱形人或者是違反法律。不允許非正式移民者取得駕照的政策是非常不友善的舉動，而且也沒有道理。

THE ASIAN AMERICAN COMMUNITY HAS ALWAYS BEEN ABLE TO COUNT ON SENATOR DIANNE WILKERSON...NOW SHE NEEDS TO COUNT ON US.

亞裔社區一向都可以依靠參議員戴安。韋嘉遜...現在她需要我們的倚仗了。

Dianne Wilkerson's experience and grasp of the issues facing Chinatown and all of our neighborhoods are crucial. We need her continued leadership to get things done on Beacon Hill.

“戴安。韋嘉遜對掌握唐人街和所有我們鄰里的問題的經驗是至爲關鍵的。我們需要她的領導才繼續在省府爲我們辦事。”

Mayor Thomas Menino
——市長萬寧諾

Senator Wilkerson is a friend and mentor who has brought important services and resources that have helped our community. I am proud to support her for re-election because we will need her kind of commitment and skills as we face the challenges ahead.

City Councilor Sam Yoon

“參議員韋嘉遜是我們的盟友和導師。她曾帶給人們有幫助的重要服務和資源。我感到自豪地支持她的重選，因爲當我們面臨著眼前的挑戰時，我們是極需要她這種承諾和技能的。”

——市議員尹常賢



"Dianne Wilkerson is a champion for fairness and equality. We can count on her to make sure that development in our community puts our families first, for increased funding to support better health care for our children and our elderly. She deserves our support because she's been there for us."

“戴安。韋嘉遜是公平和平等的冠軍。我們可以依靠她去肯定我們社區的發展是將我們的家庭放在首位，爲我們的孩子和長者增加撥款以支持更好的健康護理。她是值得我們支持的，因爲她一直都在爲我們”。Caroline Chang 黃張玉鶯, Paul Chan, Hung Goon, Suzanne Lee 李素影, Jeremy Liu, Michael Liu 劉仲嶽, Lydia Lowe 駱理德, Ruth Moy 梅伍銀寬, Reggie Wong 黃述占, Marilyn Lee Tom 譚李美蓮

部份贊助人名單：省長達福。伯德，市長湯馬士。萬寧諾

Partial list of endorsers:

Governor Deval Patrick, Mayor Thomas Menino, U.S. Senator John Kerry, Massachusetts Senate, President Therese Murray, The Honorable Maura Hennigan, Massachusetts House Speaker Salvatore F. DiMasi.

Boston City Councilors: Charles Yancey, Chuck Turner, Mike Ross, John Connolly, Steve Murphy, Sam Yoon

State Representatives: Willie May Allen, Gloria Fox, Byron Rushing, Marty Walsh, Elizabeth Malja, Linda Dorcena Forry

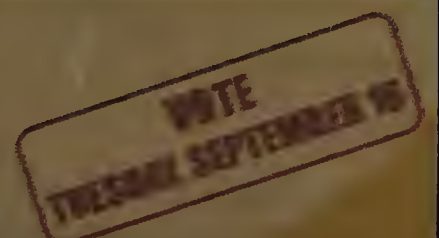
Organizations: Mass Alliance, 1199 SEIU Mass (local 509), Boston Teachers Union, MassEquality, NARAL - ProChoice Massachusetts, Planned Parenthood, National Association of Social Workers, Ward 5, Oiste?, MassWomen's Political caucus



戴安。韋嘉遜

I have been privileged to serve you and would be honored to have your vote for re-election

我很感激你賦予這特權給我爲你服務，
同時也很榮幸地得到你投我重選的一票。



雷射手術矯正視力

雷射手術將讓您在不用在依賴眼鏡
改善人際關係、提高自尊
改變目前的生活方式，
更讓您在職場上的心應手

**您無法想像雷射手術
能帶給您的好處**

來電查詢免費諮詢
和視力測驗

機會難得千萬不要錯過



New England Eye Center
紐英崙視力醫療中心

Laser Vision Correction Center of Boston
波士頓雷射手術矯正視力中心

(617) 636-7800 • 1-888-51-LASIK

附屬於塔浮茲大學醫藥學院和塔浮茲醫院

www.mylasikdoc.com



Financing Available
可提供醫療補助

移民資訊

I-751新表格公佈

【本報訊】移民局8月公佈了取消條件綠卡申請(I-751)郵寄地址通知,同時移民局還建議申請人最好使用8月25日公布的新表格,從9月

24日起,所有寄錯地址或使用舊表格的將會被移民局退件。所謂取消條件綠卡申請指的是與美國公民結婚的人從獲得有限制條件的永久居民

身份(Conditional Permanent Resident)到取消條件成為正式永久居民的一個身份轉變過程。一般美國公民的配偶在移民申請批准之後,若是結婚未滿兩年,首先得到的是一個有限制條件的永久居民身份,有限制條件的居民身份的權利、義務和法律保障和正常的永久居民身份一樣的。只是身份受限制的美國公民配偶須在此身份得到兩周年之前的90天內,提出取消限制條件的申請,這樣才能得到正式的永久居民身份。

移民律師提醒如果申請人在此身份得到滿兩年之前的90天內沒有提出取消限制條件的申請,有限制條件的永久居民身份將在滿兩年以後自動失效,申請人將被視為逾期居留。因此申請人要如期遞件。根據移民局最新規定,居住在紐約州、新州、賓州、華府、佛羅里達、馬里蘭、北卡、南卡、德州等地的申請人,必須將I-751申請表寄到Vermont處理中心,郵寄地址如下:USCIS Vermont Service Center, 75 Lower Welden St. P.O. Box 200 St. Albans, VT 05479-0001。

九月移民排期

親屬移民排期	全世界(包括港澳台)	中國大陸	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先	00年06月15日	00年06月15日	00年06月15日	92年09月08日	00年06月15日
第二優先2A	03年12月01日	03年12月01日	03年12月01日	沒有名額	03年12月01日
第二優先2B	99年12月15日	99年12月15日	99年12月15日	92年04月22日	97年04月08日
第三優先	00年06月15日	00年06月15日	00年06月15日	92年09月15日	91年04月22日
第四優先	97年10月01日	97年04月08日	97年04月08日	95年01月15日	86年03月08日

職業移民排期	全世界(包括港澳台)	中國大陸	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額
第二優先	現在有名額	06年08月01日	06年08月01日	現在有名額	現在有名額
第三優先	沒有名額	沒有名額	沒有名額	沒有名額	沒有名額
非技術勞工	沒有名額	沒有名額	沒有名額	沒有名額	沒有名額
第四優先	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額
宗教工作者	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額
第五優先	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額	現在有名額

分類廣告

Looking for full-time Nanny to care for 11 month old daughter in our home in Cambridge Monday thru Friday from 9am to 5:30pm. Must be able to speak English and/or Vietnamese. 徵全職保姆照顧 11 個月的女嬰。地點在 Cambridge 的家中。時間為週一至週五早上 9 點至晚上 5:30。必須會說英文或越南語。有意者請撥 617-259-0767 或電郵 baby.4.me@hotmail.com

WASHINGTON GATEWAY



Walk and Discover Street Fair

September 13, 2008, 10am-2pm
Corner of Waltham and
Washington Streets - South End

Stroll down The Urban History Trail

Receive a copy of The Urban
History Trail brochure and
a t-shirt too!!!



citibank

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick....

ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street
Dorchester
ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street
Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Road, Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza
Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery
Quincy
HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road
Scituate

KIMBALL COURT
(781) 933-9900
7 Kimball Court
Woburn
LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street
Hingham
MCMANARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street,
Allston
PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street
Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue
Saugus

SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street
Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street
Framingham
THE MEADOWS
(978) 441-9167
82 Brick Kiln Road
Chelmsford
WEYMOUTH COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21
Weymouth



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY



BRA

波士頓重建局召開公開講座有關

24號地段重建計畫

9月9日(週二)

晚間6時30分

華埠雙樹酒店(Doubletree Hotel)
雙樹旅館櫻花廳,地址為華盛頓街821號

工程項目開發商:亞美社區發展協會與新波士頓發展公司
(New Boston Fund Inc.)合作組建的24地段發展有限公司
(Parcel 24, LLC)。

計畫簡介:24地段為435,800平方英尺的用地,其中包括
325住家單位、5千5百平方英尺商業及零售商用地、6萬平方英尺社區用地、165停車位。目前空地為華埠乞臣街以東、尼倫街以北、奧本尼街以西。

開發商於2008年8月26日申請「計畫發展區域」(Planned Development Area, PDA)的申請。

綜合災害風險管理審閱期至2008年9月23日。
計畫發展區域審閱期至2008年10月10日。

聯絡人:Tai Y. Lim 波士頓重建局
One City Hall, Square, 9th Fl, Boston, MA 02201

傳真:617.742.7782

電話:617.918.4244

電郵: Tai.Lim.BRA@cityofboston.gov

提供即時粵語翻譯,開發計畫文件可在波士頓重建局審閱。重建局地址:波士頓市政府9號,週一至週五早上9點至下午5點。

Harry Collins
執行主任

Boston
Redevelopment
Authority



City Hall, 9th Floor
City Hall Square
Boston, MA 02201
617.722.4300

昆士市新聞

昆士市中央廣場道路改建、昆士集市大樓內亞洲餐廳近期内可能必須遷移



圖:台灣小食坊的業主馮惠。(本報攝)



圖:與台灣小食坊設同在昆士集市大樓內的小綿羊火鍋店。(本報攝)

【本報8月21日訊】昆士市中心中央廣場(Quincy Concourse)的改建計劃預計拆除昆士集市(Quincy Fair)大樓，而大樓內的亞洲餐廳可能必須遷移。

台灣小食坊(Taste of Taiwan)的業主馮惠琪受訪時表示目前她還在等待遷移通知的公文，等收到公文後，餐廳在六個月內必須遷移。馮惠琪說：「台灣小食坊於2006年8月搬進昆士集市，而我們在2006年的10月政府就開始聯絡有關遷移的可能性。」根據與昆士市的交涉，馮惠琪表示遷移一事政府不會提供任何商業上的金錢補助，但將提供人力

資源，幫助業主安裝新的爐灶、管道等。台灣小食坊目前還沒有決定新的地點，但是有可能幫到昆士集市的斜對面。

馮惠琪表示這項遷移案子已經談了兩年了，但一直都無確切的決定，連她的二房東對此房產都不知如何是好。

馮惠琪強調，台灣小食坊至少還會在昆士集市大樓營業八個月。拆建的消息傳出去後，很多客人都以為餐廳已經遷移了。

昆士集市内還有其他受華人顧客歡迎小綿羊火鍋(Little Q)、日本料理Sushi Time。這些餐廳也都躲不過必須遷移的命運。

昆士市市議會今年九月投票決定將昆士集市大樓拆除。昆士市政府去年撥出了一千萬元的貸款預算來收購以及拆毀建築。昆士市買下的九個房產內的商家大部份都已遷移和停止營業。

昆士市中心中央廣場的改建計劃將件一座新的道路來連接Route 3 與Route 3A。昆士市政府上個月決定拆除興國街1585號(1585 Hancock Street)的昆士集市大樓。這棟大樓的一度是Sears百貨公司、太平洋電影院。後來成為汽機車監理站。現在大樓內有幾家餐廳。根據昆士市政府官員表示，昆士市政府花了兩

百萬元購買昆士集市大樓之後通知承租人搬遷之事以及他們的遷移權益。昆士市計劃長丹尼司哈林頓(Dennis Harrington)表示它們提供承租人的「彈性」搬遷期限，而只承租人真的有心要遷移，它們則不會發給驅逐令。

哈林頓也表示受道路工程影響的幾個亞洲餐廳考慮搬到金門超市的地段，而已有65%的餐廳已在昆士市的別處落腳。

新的道路將於明年秋季開始進行，而新的道路預計於2011年開放。

昆士市簡訊

· 免費英文口語班
即日起接受報名

昆士市湯姆斯鵝公共圖書館主辦的(Thomas Crane)秋季免費英文口語練習班(English Talk Time group)即將開始，即日起接受報名。口語練習班於九月開辦，為期10週，每週二晚上、週四下午口語練習班週五早上上課，每堂課90分鐘。課程開放給高級和中級英文口語能力者。昆士市各處均有上課地點。報名或查詢請打 617-376-3295。

· 全美華裔婦女會麻省
分會秋季班開課

全美華裔婦女會麻省分會將於九月初開始舉辦唱歌和健身舞班。唱歌班每週二晚六點半到七點半，在北昆士星藝術學校。健身舞班有二處地點共選擇，每週二晚七點三刻到八點三刻，在北昆士星藝術學校；每週一上午十一點到十二點在華埠上課。

開辦普通話會話班，由資深中文教師主持。此班適合會中文但國語發音不標準的華裔成人，

報名及費用問詢可洽：
857-869-6888

碧樹市簡訊

· 第一屆碧樹耆英
中秋聯歡會

碧樹市老人事務處(Braintree Council of Aging)為了使非亞裔對亞裔文化有些認識並作為文化交流之橋樑，訂於9月22日(週一)上午10時至下午2時在碧樹老人中心 71 Cleveland Ave, Braintree主辦「第一屆碧樹耆英中秋聯歡會」。屆時將有豐富多彩的亞裔傳統文化演出，午膳、遊戲等活動，歡迎碧樹(Braintree)居民參加共渡中秋佳節。有意者請於9/16 前向碧樹老人事務處報名，向潘鑑成詢問詳情617-686-4359。

摩頓市新聞

· 中秋月餅品嚐招待會

摩頓市華夏文化中心協會9月14日(週六)早上10點至下午2點主辦中秋月餅品嚐招待會。

9月27日(週六)秋季中文課、國語、數學補習、書法、國畫班開課。

詳情請洽Mei Hung。

電話 781-321-6312、電郵 mei@chinesecultureconnection.org 夏文化中心協會地址:238 Highland Avenue, Malden, MA 02148

醫療健康

提倡健康的生活方式、預防肥胖症

Funded by Tufts Medical Center

一種潛在的危險正威脅著我們大家，這就是肥胖症，它是一種在美國歷史上增長最快的流行病。目前美國6至9歲的兒童中有16%是超重或肥胖的：這就是說，有九百萬兒童正處在一種非常危險的情況之中。而根據國家健康和營養測試調查，而0-74歲的成年人中有64%是超重或肥胖的。這些數字是驚人的，現在應當是解決這個問題的時候了。

常見的藉口是「我沒有活動的時間」、或者「我沒有合適的活動場地」。這些藉口是站不住腳的。其實每天有一點體育活動不僅很有好處而且是容易做到的。許多研究表明上樓不要用電梯而改為步行就能大大減少許多疾病，例

如糖尿病和心臟病，在乘坐公車去上班的時候，你可以提前一站下車，然後步行前往。事實上，每天即使只有一點點體育活動對於健康的生活方式都是非常有利的。而隨著嚴冬的過去，天氣一天天變暖的時候，我們更沒有理由不出去享受外面的世界。

著天氣的轉暖，春天還給我們帶來了新鮮的水果和蔬菜。多年來的研究已經證明營養匱乏的飲食與肥胖癥之間有密切的關係。大多數人每天都沒有消費足夠的水果和蔬菜，而代之以富含脂肪和膽固醇的食品。在波士頓生活的一個很大的優點是每逢周末可以在像Haymarket那樣的露天市場買到非常便宜的而又營養豐富的

新鮮食品。把這些食品加入到你的食譜中，你將會發現，在抗禦日益漫延的肥胖症方面，它具有很大的好處。

現在主動權在我們這邊，我們只有我們能教育我們的孩子健康的意義以及飲食和活動與健康的關係。當美麗的春天到來的時候，帶你的家人到大自然中進行踏青，這將帶給你雙重的好處：你的心情會得到放鬆同時身體也得到鍛煉。讓我們從現在起就朝著健康的生活方式，將良好的飲食和更多的體育活動加進我們的日常生活，邁出重大的一步。(Jeffrey Hashim 文、陳公權譯)

羅德島簡訊

9月6日舉行龍舟大賽

由黑石河旅遊中心與駐波士頓台北經濟文化辦事處合辦的年度「台灣日-龍舟賽」活動，將於9月6日(周六)在羅德島州普塔吉市(Pawtucket)黑石河(Blackstone River)畔舉行。

今年的活動除了有來自新英格蘭地區及紐約州30多支隊伍參賽外，還安排國內采風樂團及波士頓與羅島地區僑社團體的動靜態演出與展示，活動精彩可期，歡迎民眾踴躍前往參觀。

這項年度「台灣日-龍舟賽」活動，將於6日上午10時揭幕。舞台表演節目包括胡炳超少林洪家功夫學院的少林功夫特技及雜耍、羅德島州青少年舞獅團的表演

昆士市新聞

昆士市中秋聯歡會萬人同歡



圖：華美福利會的攤位吸引了許多孩童及家長嘗試用筷子夾彈珠。(本報攝)



圖：波士頓元極舞聯誼會的元極舞表演 (本報攝)

【本報8月24日訊】第二十一屆昆士市中秋聯歡會於8月24日在昆士市中心的興國街(Hancock Street)舉行。

活動由昆士亞裔協調會(亞協)主辦，並得到昆士市政府鼎力支持。昆市市長科奇(Tom Koch)、市議員麥克納米(Brian McNamee)、昆市警察局長基南(Paul Keenan)，還有，昆市亞裔協調會行政主任波達(John Brothers)、亞裔協調會董事會主席熊志根，與贊助單位一起向民眾祝賀中秋佳節。

當天表演節目精彩紛呈，黃強醒獅團的「麒麟慶中秋」舞獅為活動開場，隨後是千佛寺的舞龍，立刻帶動現場熱鬧氣氛。接下來的節目包括昆市忠義學校的兒童合唱與舞蹈、陳嘉琪的阿咪子舞、波士頓絲竹音樂學校的簫獨奏「幽境」、新星藝術學校的兒童民族舞、韓國舞蹈團的韓國舞蹈、亞洲文化中心的「鬥牛舞」與「舞童」、王氏青年會的兒童民族舞蹈、醒目亞洲相聲樂隊的相聲表演、王世旺鄉土舞蹈團的民族舞、蛇蛙肚皮舞蹈團的「扭腰肚皮舞」。

此外，還有波士頓戲曲交流會演出京劇「楊貴妃賞

月」、波士頓元極舞聯誼會的元極舞表演、鼓雲南民族藝術團帶來雲南民族舞。菲律賓舞蹈團、泰國舞蹈團、鼓舞道學院、Forbes舞蹈學校等亞裔表演團體還帶來了菲律賓舞、泰國舞、日本大鼓以及愛爾蘭踢踏舞等節目。功夫大師王安林則帶來武術表演，眾多節目讓觀眾目不暇給，紛紛給予熱烈的掌聲。

近百個街頭攤位提供中秋月餅、手工藝品、盆栽花卉、亞洲各地特色小吃、各式兒童遊戲區，另外還有理財資訊、免費健康檢查、保健衛生義診等。此外，今年還有由MassVote負責的選民登記攤位，希望更多居民能登記成為選民。

亞美福利會的攤位送出手工精細的折紙鶴，大受孩童的歡迎。早上攤位大排長龍，有許多喜愛日式折紙的人士排隊等著看紙鶴的做法。另外亞美福利會攤位也提供用筷子夾彈珠的遊戲，因引起許多孩童與家長的興趣。不懂用筷子的參加者屢試不爽，花了許多時間將彈珠從杯子夾出，放入盤子裡。

昆士市簡訊

· 波士頓華人浸信教會昆士市慶祝成立十六週年，將在九月舉行一系列的慶祝活動如下：

九月十九日(週五)晚上7點：30pm--培靈會「如火挑旺」

九月二十日(週六)晚上7點：30pm--佈道會「不要白走一趟」

九月廿一日(主日)下午1點：25pm--崇拜慶祝/講道專題「甜蜜十六」

本會三天的聚會信息將由美加華人浸信會聯會會長許統禮牧師主講。查詢請電617-479-3531 <http://www.cbcogb.org>或電郵henry_mak@verizon.net麥啟德傳道。

· 免費親子英文班9月底開課

昆市亞裔協調會的免費親子英文班將於9月20日(週六)開課。課程開放給12至14歲的青少年及他們的父母。課程為期16週，由胡運焯教授。書本費\$25，訂金\$30。註冊介紹於9月6日(週六)早上10點至中午12點進行。詳情可撥(617) 472-2200與張微聯絡。

昆市亞裔協調會地址：昆市中心興國街1509號 209室 1509 Hancock Street, Suite 209,

HELP HABITAT BUILD A HOME

for your family



We're building ten new 2 and 3 bedroom condos at 350 Blue Hill Ave. in Dorchester.

APPLY TODAY! Application Deadline Is September 30, 2008.

Call for an application, pick one up at our offices in the North End or download one off our website:

240 Commercial Street, 4th Floor • Boston, MA • 02109 • (617) 423-2223 • www.habitatboston.org

INFORMATION SESSIONS:

Roxbury Multi-Service Ctr.
317 Blue Hill Ave., Dorchester
Wednesday Sept. 10, 6-7pm

Asian Community Devt. Co.
38 Oak Street, Chinatown
Thursday Sept. 18, 6-8pm

- **Only Habitat** accepts 300 hours of work on your home as your down payment.
- **Only Habitat** will give a 0% interest mortgage until you own your home.
- **Only Habitat** can sell homes to very low income families (household incomes must fall between \$29,500 and \$58,600 depending on family size; homes will cost \$100,000 to \$150,000 depending on household income).



幫助HABITAT，為您的家人建立新家

我們正在多卻斯特藍山大街350號(350 Blue Hill Ave., Dorchester)建設10間新的2睡房和3睡房公寓

- **唯有Habitat**接受您用300小時的工作時數，來作為您的新家頭期付款。
- **唯有Habitat**提供您0%利息房貸，直到您擁有新家以前免付分毫利息。
- **唯有Habitat**可出售房屋給低收入家庭(家庭收入必須居於29500美元和58600美元之間，取決於家庭成員人數多寡；視家庭收入多寡將取決房屋耗資，于10萬美元至15萬美元之間)。

貸款說明會:

- 多卻斯特區藍山大街317號 • 羅克斯伯力多功能中心 • 9月10號星期三下午6-7點
- 亞裔社區發展部 • 華埠橡樹街38號 • 9月18號星期四下午6-8點

心動不如馬上行動，現在申請還來得及! 申請截止日為2008年9月30號。請來電或親至我們的辦公室領取申請表格，或至以下網站下載。

• 波士頓商業街240號四樓 • 麻州 • 郵遞區號02109 • (617) 423-2223 • www.habitatboston.org



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

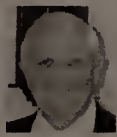
Waring - Langone

免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超

(華人制殮師)

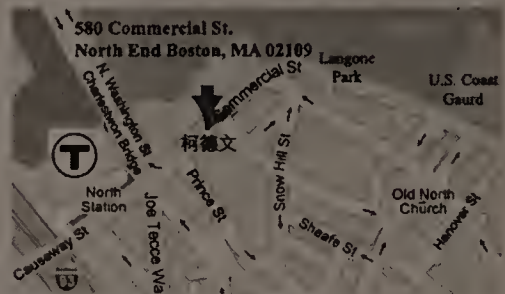
Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director

白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director
“柯德文獎學金”創始人

波士頓
(617) 536-4110
580 Commercial St.
(North Station 地鐵站)
J.S. Waterman & Sons.
橙線
綠線 C、D、E 車



昆士市
(617) 472-1137
576 Hancock St.
(Citi 加油站對面)
Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AFPS and Service Corporation International 206 Winter St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2151

忙碌又令人緊張壓力大夏天來臨了 壓力會影響您的脊椎

讓脊柱治療專家評量並矯正您的體態

GABRIELLE FREEDMAN 博士將為您提供完整的脊椎檢查
只限2008年9月
(價值現金\$200!!!)

心動不如馬上行動! 今天就打電話預約!
(請記得告訴我們您是看到此廣告來的)

GABRIELLE FREEDMAN 博士

家庭脊柱治療專家(成人小孩均可)

112 MCGRATH HIGHWAY

QUINCY, MA 02169

617-833-8820

有脊柱治療專家在，
您的健康有保障!



Boston Water and
Sewer Commission

The Boston Water and Sewer Commission will have a
representative from the Community Services
Department at the following neighborhood locations:

CHINATOWN
CCBA
90 TYLER STREET
THURSDAYS 12:00 NOON - 1:00 PM
SEPT. 11 & OCT. 9, 2008

BWSC staff will be available to:

- ☞ Accept payments
(check or money order only – no cash please).
- ☞ Resolve billing or service complaints.
- ☞ Review water consumption data for your property.
- ☞ Arrange payment plans for delinquent accounts.
- ☞ Process elderly or disabled person discount forms.
- ☞ Explain BWSC customer programs.

For additional information please contact Community
Services Department, Thomas Bagley, Deputy Director of
Communications at (617) 989-7000.

980 Harrison Ave. • Boston, MA 02119
(617) 989-7000 • www.bwsc.org

華埠新聞

發展商看中Jacob Wirth 大樓、計劃建造辦公大樓



圖: Jacob Wirth 老字號餐廳。(本報攝)

【本報訊】具有140年悠久歷史的傑克伯沃斯(Jacob Wirth)大樓近期被伊士達(EASTAT)地展資本公司看中建造一座24層樓的辦公大樓，取代發展商衛斯頓公司(Weston Associates)2006年提議的蓋一家附108客房的酒店計劃。傑克伯沃斯位於史都華街上、花旗銀行旁。

伊士達的計劃也包括一座兩層樓的冬季花園，設計包括一座設在中層樓的咖啡廳、一樓做為的零售商店。目前發展計劃已經在波士頓重建局列檔。辦公室的面積為二十四萬八千平方呎，而建築的架構為玻璃鋼架。辦公室建立計劃預計明年七月開始動工，2011年初完工。

華埠簡訊

波士頓華人 佈道會舉行 嘉年華會



圖: 嘉年華吸引了許多華埠居民參加。(本報攝)

【本報訊】波士頓華人佈道華埠堂於8月23日在教會會址舉行嘉年華會，名為《愛玩、愛活、愛生命》，吸引了許多華埠居民帶著孩童前往參加。此嘉年華會提供攤位遊戲獎品換領，各項表演包括粵曲欣賞、樂隊演奏。

華埠居民 會慶祝中秋

【本報訊】波士頓華埠居民會於9月3日晚上在昆士小學禮堂舉行中秋慶祝會，吸引了數十名居民前往參加。慶祝會的節目包括了王世旺鄉土舞蹈團表演舞蹈、廣東音藝研究社粵曲演唱、新屆與現任執委介紹、分派月餅。

美食簡訊

德興菜館 泰勒街重新 開張



圖:從必珠街上的食閣遷出後，德興菜館於8月20日在泰勒街70號又重新開張。(本報攝)

活動簡訊

塔芙茨醫療 中心舉辦骨 質疏鬆症免 費講座

塔芙茨醫療中心於9月25日(周四)上午9時的免費早餐講座，將邀請塔芙茨醫療中心醫師Richard Dupee主講與長者健康相關的「骨質疏鬆症」，現場有國語與粵語翻譯，歡迎耆老

參加。座位有限，須預約登記，查詢報名可電(617)778-7994。

華埠新聞

第三十九屆華埠中秋聯歡節
華埠主街盛大舉行

【本報8月17日訊】「第三十九屆華埠中秋聯歡節」於8月17日在華埠主要街道盛大舉行。本屆中秋聯歡節由紐英倫中華公所、波士頓華埠商會、紐英倫中華總會和華埠主街聯合舉辦，而活動吸引了五千名遊客，熱鬧異常。華埠商家在街頭擺設80個以上的攤位，販售節日禮品、特色飲食、盆栽等，提前慶祝中秋佳節。華埠內包括必珠街、乞臣街、泰勒街、夏利臣街等主要街道被圍得水洩不通，人群摩肩擦踵，充滿著歡樂氣氛。

活動在黃氏宗親會青年組瑞獅團的醒獅表演中揭開序幕。代表華埠地區的麻州參議員戴安韋嘉遜(Dianne Wilkerson)及代表華埠選區的市議員林尼肯(Bill Linehan)等人皆出席。角逐



參議員席位的陳濯蘇妮(Sonia Chang-Diaz)也得到上台籲請支持的機會。中華公所主席何遠光、華埠主街主席余俊明、中華總會會長陳毓禮、波士頓華僑文教服務中心主任葛家榮等社區代表都到場祝賀聯歡節圓滿成功，祝賀佳節。

在華埠牌坊前的舞台上，有由僑聲音樂社、波城心聲曲藝社、仙藝曲藝社及廣東曲藝社表演的粵曲欣賞節目，吸引了不少華人粵曲愛好者。華埠中心地帶的舞台進行許多表演，例如醒獅舞龍、功夫舞蹈。眾多華埠武館及表演團體參與了演出，包括黃氏宗親會瑞獅團、洪青體育會、耀祥國術會、安良工商醒獅團、巾幗醒獅團、中國南派武術館、少林洪家國術學院、真劍道、巴西武術藝術、華林派國術總會、振舜太極



拳總會、黃強醒獅隊、麒麟舞蹈、廣教學校、王世旺鄉土舞蹈團、胡清白鶴派、木蘭舞蹈團等。

八十多個街頭攤位提供中秋月餅、手工藝品、盆栽花卉、影視產品、中國各地特色小吃、各式兒童遊戲區，另外還有理財資訊、免費健康檢查、保健衛生義診等。此外，今年還有由華埠居民會與華人前進會負責的選民登記攤位，希望更多華埠居民能登記成為選民。波士頓中國象棋會也在華埠公園旁擺出的插台，吸引了許多參賽眾多途人圍觀。

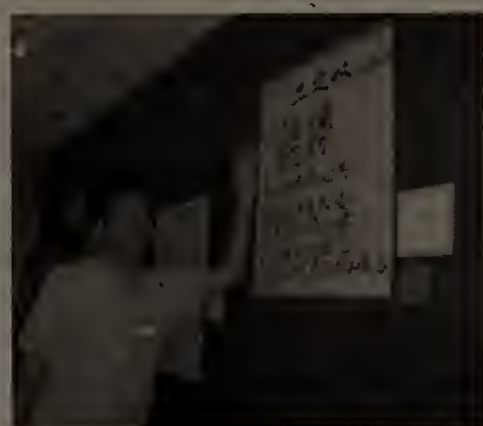
圖：(左)華埠商家在街頭擺設各式攤位。(中、右)華埠公園舉行賽象棋大賽吸引許多觀看者。(本報攝)

華人前進會暑期班青少年
用創意展示華埠議題

【本報8月22日訊】華人前進會第16屆青年暑期班於8月22日在王余紀念廊舉辦唐人街畫展，展示華埠舊風貌以及華裔勞工在美國的歷史和心聲。參加暑期班的有七名波士頓高中生參加。他們的作品包括有書法、畫作、美勞、詩、剪貼來表達自己對華埠進幾十年來發展的看法。

這次的展覽有兩大主題：高級公館式住宅與勞工權益。展覽會的幾幅作品畫的都是都是於華埠新建的高級住宅，強調可負擔住宅的相對減少。就讀波士頓拉丁學院十年級的趙燕彤的作品

之一張命名為「高租金迫走住客」的圖表。圖表顯示華埠今年來不斷增長的租金。陳錦鋒以及陳一帆則各別用書法寫了「難度日」、「工之嘆」的首詩作來表達華裔勞工移民的辛酸史。關宜佳命名為「怪物型的大樓」是件用硬紙做、外形像一個機器人的立體怪物。這個怪物代表一座發了瘋的華埠新建的高級住宅建築。關宜佳的作品形容高級住宅為邪惡的、昂貴的，高級住宅不適合華埠建蓋。另一幅命名為「社區為華埠支柱」的畫作文字寫著：「真正的力量來自社區」。



圖：陳錦鋒的書法詩作「工之嘆」表達華裔勞工移民的辛酸史。(本報攝)

活動簡訊

懷舊華語片
九月初華埠
牌樓上映

【本報訊】亞美社區發展協會的「華埠牌樓電影節」於九月三日至七日，一連五晚舉行在乞臣街與必珠街交叉路舉行。播放的都是早期的功夫電影，影片由晚上7:30開始播放。

9月3日(週三)- 1981年上映的《長輩(My Young Auntie)》。

9月4日(週四)- 1986年上映的《警察故事(Police Story)》。成龍主演。

9月5日(週五)- 1929年上映的《紅俠(Red Heroine)》。默劇電影配合現場音樂。

9月6日(週六)- 1981年上映的《少林三十六房(The 36th Chamber of Shaolin)》。

9月9日(週日) 將播出來自波士頓的甄子丹的電影作品。

查詢可洽鄭金蓮iris.tan@asiancdc.org或上網:www.filmsatthegate.org。



圖：成龍主演的《警察故事》英文版海報。(維基百科)



訂閱舢舨

足不出戶享受紐英倫唯一雙語報紙

只需\$30/年(22期)三等郵遞

只需\$60/年(22期)一等郵遞

填寫表格並郵寄至：

Business Manager
Sampan Newspaper
87 Tyler Street, 5th Floor
Boston, MA 02111

姓名

街址

公寓

城市

州名

郵遞編號

☐ \$30/年(22期)三等郵遞

☐ \$60/年(22期)一等郵遞

為加快我們處理您訂閱的速度，請將支票附在信中隨表格郵寄

舢舨徵求
翻譯志工

你喜歡寫作嗎？對筆譯有興趣？凡是對中文寫作或英中翻譯有

興趣者、會用中文打字者可將作品或個人簡介用電子郵件傳到chineseeditor@sampan.org，在主題註明「投稿」或「翻譯志工」，並附上聯絡資料。

筆譯志工在本報收到個人簡介後會與你聯絡，安排翻譯事項。

投稿及筆譯都屬志工性服務，尚無稿費以及津貼。若你希望對華裔生活圈有所貢獻，這是你大展身手的好機會！

舢舨 華美福利會

Asian American Civic Association

波士頓泰勒街87號

電話: 617-426-9492 傳真: 617-482-2316

中文版編輯及排版: 尤可蒂
ChineseEditor@sampan.org

英文版編輯及排版: 羅克斯
EnglishEditor@sampan.org

翻譯: 尤可蒂、陳公權、謝婉君

廣告/行銷: 劉郁廷
ads@sampan.org

發行: 華美福利會印刷: Graphic Developments

《舢舨》為新英格蘭地區唯一一家中英雙語報紙。每月逢第一及第三個週五出版。自1972年創刊以來，《舢舨》秉持非營利公正報導的宗旨服務大波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐獻都可以免稅。投稿請聯繫中英文版編輯。

焦點新聞

華美福利會舉辦民主黨參議候選人辯論會



圖：(左)麻州參議員Dianne Wilkerson、(中)華美福利會諮詢委員Cynthia Tsai、(右)民主黨議會參選人Sonia Chang-Diaz。(本報攝)

【本報9月3日訊】角逐沙福克第二區(Second Suffolk District)的麻州議會席次的民主黨候選人麻州參議員戴安威韋嘉遜(Dianne Wilkerson)與陳濯蘇妮(Sonia Chang-Diaz)於9月3日進行了一場由華美福利會主辦的大選辯論會，討論華埠以及公共事務相關議題。

韋嘉遜與陳濯蘇妮將在9月16日的初選當中角逐沙福克第二區的麻州議會席次提名。沙福克第二區的選區包括華埠、南區、牙買加平原等臨近波士頓區域。韋嘉遜為現任克第二區的麻州議員。韋嘉遜與陳濯蘇妮同時在2006初選時就時就成為了競爭對手，而韋嘉遜則贏得了選舉。這次大選共和黨在角逐沙福克第二區並與無候選人。

這次辯論會議題包括華埠失業率、平價住屋、華埠商業

經濟、醫療系統、移民政策、成人教育以及工作技能訓練、賭博。

對於提高華埠商業經濟，陳濯蘇妮提倡注重於小型企業的以及減低小型企業醫療保險的負擔。威可遜則認為華埠必須要有大型企業(primary business)來提供小型企業(secondary business)更多的商機。韋嘉遜舉例塔茨茲醫學中心以及南車站輔助華埠小型企業的商機。

兩位候選人都反對在麻州建立賭場、將非法移民犯罪化，而同意提供更多資金給成人及職業訓練，雙語醫療服務、雙語全譯選票、以及增加華埠平價住屋。

辯論會吸引了100位左右的華埠以及關心公共事務的各界人士參與。

韋嘉遜與陳濯蘇妮專訪請參考第八版)

華埠新聞

亞美社區協會舉行24地段說明會爭取計畫發展區域支持



圖：(左)24號地段乞臣街以東、尼倫街以北、奧本尼街以西。(右)24地段發展有限公司說明會現場。(本報攝)

【本報8月27日報導】亞美社區發展協會(ACDC)於8月27日晚上在頓華埠信義大廈社區室舉行24地段開放空間使用的說明會。亞美社區發展協會行政主任劉繼明在會上說明目前的計畫進度，同時解釋「計畫發展區域」(Planned Development Area, 簡稱PDA)的意義。

劉繼明表示，24地段已經在華埠牌樓計畫發展區(Chinatown Gateway PDA)範圍內。在「PDA」中，將提出一套發展計畫，針對該方案作各項建議，包括：如何疏通車輛與行人、怎樣設計開放空間，以及規劃出方案對社區的利益等。所以，未來的發展規範也是針對24地段項目。

在場的年長人士對24地段計劃所提出的綜合性大樓裡面所含的平價住宅及老人住宅數量非常關切。參加說明會的幾位華埠人士質疑「PDA」一舉是讓開發商有更大的彈性空間可以改變起初的設計計劃。劉繼明說他們目前正積極爭取平價住宅經費，主

要經費來源包括波士頓市鄰里發展局及麻州房屋與社區發展廳(Department of Housing)。正對「PDA」的爭議，他也強調，「PDA」其實是會讓開發商在設計方面受到更大的局限。

任何「計畫發展區域」必須同時經由波士頓重建局(BRA)與區域劃分委員會(Zoning Commission)舉行公聽會後核准。劉繼明指出，24地段作為計畫開發區域，也是經過社區共識的建立，讓社區民眾對此計畫所能達到的目標有充分的了解。

發展區域的計畫獲得批准之後，開發商若日後要做任何改變，都必須經重建局批准；同時，建築物的高度、設計與用途，也都必須符合已通過的發展計畫。

亞美社區發展協會與新波士頓發展公司(New Boston Fund Inc.)合作組建的24地段發展有限公司(Parcel 24, LLC)，發展此地段。

波士頓華埠居民共同主席余士昂回憶24地段的歷史時提

到住在乞臣街的300多為居民於1962年因政府要改建市容被破遷、流離他方。2003年時華埠十多個社區團體聯合起來向政府將24地段還給華埠居民，建立平價住屋。後來由亞美發展協會、華人前進會、波士頓華埠居民會、中華公所、華人經濟發展協會所組成的24地段乞臣街大聯盟討論24地段的未來發展目標。不久之後亞美發展協會推出聯盟、並成為25地段的發展商。

24地段為435,800平方英尺的用地，其中包括325住家單位、5,500平方英尺商業及零售商用地、60,000平方英尺社區用地、165停車位。目前空地為華埠乞臣街以東、尼倫街以北、奧本尼街以西。

開發商於2008年8月26日申請「計畫發展區域」(Planned Development Area, PDA)的申請。

波士頓重建局將於9月9日(週二)晚間6時30分，在華埠雙樹酒店(Doubletree Hotel)的櫻花廳舉辦公聽會。

移民資訊

入籍新試題於10月1日正式上路

【本報訊】美國公民及移民服務局(USCIS)的一百道入籍新試題於10月1日正式上路。整體來說，新試題與以前的試題比起來難度高出許多，未來入籍應試者及教授入籍課程的教師，勢必要花更多時間準備考試。

新的入籍試題將適用於2008年10月1日以後申請入籍的移民，如果在上述日期前已經提出入籍申請、並已安排在2009年10月1日前面試者，都將使用現有試題考試。

新的入籍考試主要分為三大部份，第一部份：移民官的問話，主要考察說的能力。第

二部份考查聽力，共十張問卷，前五張問個人情況，後五張問一些道德品行方面，很簡單就是yes和no，但是如果聽不懂就很難回答。第三部份基本上是歷史和政府問題。

新試題比目前考題的知識範圍更加廣泛，複雜程度也大為增加。高難度考題。

這些為成為入籍考試的必讀題新的一百道題中，部分問題的語法、提問方式，與原先公布的144道試行考題也稍有改變。

入籍考試舊的試題是100道，新試題144道。

入籍新試題例題

問：為什麼美國國旗有13道條紋？

答：13道條紋代表原來的13個英國殖民地。／

問：自由女神雕像在哪裡？

答：在自由島(Liberty Island)、紐約。／

問：試例一個美國管轄下之領土(US territory)？

答：波多黎各、美國維京群島(US Virgin Islands)、美屬薩摩亞(American Samoa)、北馬里亞納群島(Northern Mariana Islands)、關島(Guam)。／

問：現任美國眾議院議長是誰？

答：裴洛西(Nancy Pelosi)。／

問：美國最高法院大法官有幾位？

答：九位。／

問：美國憲法增修條文有幾條？

答：二十七條。／

問：美國經濟體系為何？

答：資本主義。／

問：美國參議員任期為幾年？

答：六年。／

問：眾議院有幾位成員？

答：435位。／

問：美國公民滿幾歲以上可以選總統？

答：十八歲。／

問：寄送聯辦所得稅的截止日期？

答：4月15日。／

問：獨立宣言的作者是誰？

答：湯姆士·傑佛遜。／

問：獨立宣言的作者是誰？

答：湯姆士·傑佛遜。／

問：美國在冷戰時期最擔心的是什麼？

答：共產主義。／

問：美國東岸濱鄰哪個海洋？

答：大西洋。／

問：美國西岸濱鄰哪個海洋？

答：太平洋。／

問：美國國歌的名稱？

答：星條旗之歌。／